ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ELECTRICIDAD

A N D E

LICITACIÓN PÚBLICA INTERNACIONAL ANDE-JICA N° 1007/2014

LOTE 2 – OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS, PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA YGUAZÚ

ADENDA N° 10

Asunción, 5 de setiembre de 2014.

PARA LOS DOCUMENTOS

DE LA LICITACIÓN

El Oferente debe tomar nota de estas enmiendas a los Documentos de la Licitación e incorporarlos en su Propuesta de Oferta. El Oferente debe adjuntar una copia del reconocimiento firmado de esta Adenda No. 10 en la primera página de su Propuesta de Oferta.

RECONOCIMIENTO

(ADENDA N° 10)

Nosotros, los abajo firmantes, aquí por este medio certificamos que ésta ADENDA forma parte integral de los Documentos de la Licitación y que las respuestas y enmiendas establecidas en la misma han sido incorporadas a los Documentos de la Licitación.

Firma: _____

Firma: _____

LOTE 2 – OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS,
PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA YGUAZÚ

ADENDA N° 10

Asunción, 5 de setiembre de 2014.

Señores:

Con relación a la Licitación Pública de referencia remitimos a continuación respuestas a consultas realizadas.

Atentamente,

A N D E

ANDE

PROYECTO DE CONSTRUCCIÓN DE LA CENTRAL HIDROELÉCTRICA DE YGUAZÚ/ YGUAZÚ POWER STATION CONSTRUCTION PROJECT

Préstamo JICA N° PG-P15/ JICA Loan N° PG-P15

FORMULARIO DE CONSULTAS/ INQUIRY FORM

DOCUMENTOS DE LICITACIÓN/ BID DOCUMENTS

LOTE 2 –OBRAS CIVILES Y OBRAS HIDROMECÁNICAS/ LOT 2 – CIVIL WORKS AND HYDRO-MECHANICAL WORKS

POSTULANTE/ APPLICANT: Consorcio Constructor Yguazú

REPRESENTANTE/ REPRESENTATIVE: Fernando Talavera

No.	PARTE/ PART/ CAPÍTULO/ CHAPTER/ FORMULARIO FORM /	PÁGINA/ PAGE	SECCIÓN/ SECTION/ CLÁUSULA/ CLAUSE	PREGUNTA DEL POSTULANTE/ APPLICANT'S QUESTION	RESPUESTA DE LA ANDE/ ANDE'S ANSWER
1			SECCION 1 – Instrucciones a los	Para el caso de empresas extranjeras que envien sus poderes ya inscriptos en el pais de origen, ¿seria exigible la inscripcion de ese documento en el Registro Publico de Paraguay? In the event of foreign companies forwarding their powers already registered in their origin countries, would it be demandable the registration of such document at the Public Register Notary of Paraguay?	Se requiere que el Oferente presente el poder notarial. Sin embargo, no se requiere al Oferente registrar el poder notarial en el registro público de Paraguay.

ANDE

			Oferentes SECTION 1- Instructions to Bidders		*The Bidder is requested to submit the Power of Attorney.* *However, the Bidder is not required to register it at Public Registry of Paraguay.*
2			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Compensación por entrega adelantada de la obra Existe alguna compensación para el Contratista por generación de energía en el caso de concluir la obra de manera adelantada? Compensation for early delivery of the work There is a compensation for the Contractor for power generation if the work is concluded ahead of schedule?	Incluso si el Lote 2 Obras Civiles y Obras Hidromecánicas pudiera terminarse antes de la fecha de terminación del contrato, no existen compensaciones especiales ni bonificaciones. En cuanto a la construcción de la casa de máquinas, las obras del Lote 2 incluyendo el diseño serán afectados por el cronograma de construcción final de las obras del Lote 3. *Even if the Lot 2 Civil Works and Hydro-Mechanical Works could be completed before the contract completion date, there is no special compensation and bonus.* *Regarding the powerhouse construction, the Lot 2 Works including the design will be swayed by the actual construction time schedule of Lot 3 Works.*

3			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Según el Informe de Investigación Geológica preparado por la Consultora Nippon Koei Co. Ltd y presentado por la ANDE, las muestras de piedras tomadas del sondeo B-7, del manto basáltico compacto ubicado donde se deberá locar la Casa de Máquina presenta como áridos no dañinos o inocuos y detalla resultados de Alcali Agregado sin especificar el tipo de cemento utilizado con valores normales. Sin embargo, de acuerdo a ensayos realizados por nuestra empresa, con la piedra tomada de la Cantera de la Colonia Japonesa en Yguazú (a 15 km de distancia), arrojan resultados que constatan alta reactividad de la piedra. Igualmente se realizaron ensayos de dicha piedra con distintos tipos de cementos por el Método acelerado de la barra de mortero (ASTM C 1260-94), resultando valores de expansión muy elevados con relación al mínimo exigido por norma, entre los cementos utilizados con esos resultados podemos citar los Cementos de INC Vallemí CP II-C32 y CP IV-32, Cemento Yguazú y Cemento Artigas. Considerando que de acuerdo al informe presentado, el manto basáltico que cubre la zona es el mismo en dichos puntos. La pregunta es: ¿Para la utilización de la piedra en el hormigón, se debe considerar el uso de productos que aminoren dicha reactividad, dando un impacto en el costo del mismo o como alternativas se deben considerar otras canteras que no produzcan dicha reactividad? Solicitamos una definición al respecto. According to the Geology Investigation Report prepared by the Consultant Nippon Koei Co. Ltd and provided by ANDE, the rock samples collected by boring B-7, of the compact basalt layer located where the Machine House presents as aggregates harmless or innocuous and detailed results Alkaline Aggregate without specifying the type of cement used with normal values. However, according to the surveys performed by our company, with the rock collected from the Japanese Colony Worksite in Yguazú (15 km distanced), provide results that detect high reactivity of the rock. Equally, trials were performed at the referred rock with different types of cement by an accelerated Method of mortar bar (ASTM C 1260-94), resulting values of very high expression regarding the minimum required by the standard, among the cements used with these results we may mention the Cements of INC Vallemí CP II-C32 and CP IV-32, Cement Yguazú and Cement Artigas. Considering that according to the report presented, the basalt layer that covers the zone is the same in such points. The question is: For the usage of the rock in the concrete, should consider the usage of products that reduce such reactivity, causing impact to their cost or as alternatives should consider other worksites that don't produce such reactivity? We request a definition about it.	De acuerdo con los resultados de las pruebas de ANDE para la reactividad álcali de agregados de hormigón obtenidos en el sitio del proyecto, los materiales de los agregados eran inocuos contra la reactividad álcali. Además, la roca obtenida del mismo sitio ha sido utilizada como agregado de hormigón en la presa de gravedad de hormigón de la presa de Yguazú existente. Sin embargo, no se han detectado problemas relacionados con reactividad álcali hasta la fecha. Sin embargo, si se requieren contramedidas para la reactividad álcali durante la construcción, los costos adicionales por dichas contramedidas serán ajustados como una variación, de acuerdo con el ítem 1.12 del Preámbulo a la Planilla de Cantidades. *According to ANDE's test results about the Alkali reactivity of concrete aggregates obtained at the Project Site, materials of the aggregates were innocuousness against the Alkali reactivity.* *In addition, the rock obtained from the same site has been used as concrete aggregates in the concrete gravity dam of existing Yguazú dam. However, any trouble regarding the Alkali reactivity has not been recognized so far.* *However, if any countermeasures against the Alkali reactivity of concrete aggregates are required during the construction, the additional cost for the countermeasures will be settled as a Variation in accordance with item 1.12 of Preamble to Bill of Quantities.*

4			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Ítem 2.2.4 "Excavación bajo agua, de todo tipo". ¿La Excavación bajo agua, de todo tipo, previsto en este ítem es solo de suelo?, ¿Qué tipo de suelo?, ¿cuáles son los parámetros de resistencia de esos suelos? ¿Qué pasaría en caso de que hubiese roca en la profundidad a dragar? ¿Se podrían depositar los materiales resultantes del dragado en áreas de depósitos definitivos no previstos en el Pliego? ¿Qué pasaría si el volumen total de Excavación bajo agua, de todo tipo, necesario para alcanzar la Sección del Canal de Aproximación prevista en el Pliego, sea superior al 20% de la cantidad establecida en mismo? ¿Se podría pagar ese excedente como "cambio de cantidades de cualquier rubro de trabajo" incluido en la clausula 13.1.a de las CG? Item 2.2.4 "Excavation under water, all types". The excavation under water, all types, foreseen in this item is only of soil?, What type of soil?, what are the resistance parameters of such soils? What would happen if there is rock at the depth to be dredged? The materials resulting from dredging may be deposited at areas with definitive deposits not foreseen in the Specification? What would happen if the total volume of Excavation under water, of all types, necessary to reach the Section of the Approximation Channel foreseen in the Specification, is greater than 20% of the amount established in such? This excess could be paid as "change of quantities of any work sector" including in clause 13.1.a of the GC?	De acuerdo a los resultados de la investigación geológica de la ANDE en el canal de aproximación, se prevé que el suelo residual (valor N de la Prueba de Penetración Estándar: de 1 a 17) esté cubierto en el sitio del canal. Si se requieren variaciones en relación a la geología del sitio, estas se ajustarán de acuerdo con el ítem 1.12 del Preámbulo a la Planilla de Cantidades. El material a ser dragado del sitio deberá depositarse en los bancos de desperdicio designados mostrados en los planos de licitación. *According to ANDE's geological investigation results at the approach channel, the residual soil (N-value of Standard Penetration Test: from 1 to 17) is anticipated to be covered at the channel site.* *If a Variation regarding the geology at the site is required, it will be settled in accordance with item 1.12 of Preamble to Bill of Quantities.* *The material to be dredged from the site shall be disposed to the designated spoil banks shown on the Bid Drawings.*
5			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical	Ítem 2.3.1 "Piedra bruta, bajo agua" Con relación a este ítem, la referencia del mismo en los planos es colchones reno, para la ejecución de este trabajo. La pregunta es: ¿Cuál de los dos materiales se debe considerar para la ejecución de la protección de taludes? En el caso que sea la piedra bruta la que se estima ejecutar, se solicita los planos de detallan la ejecución con piedra bruta.	La piedra bruta bajo agua de la Planilla 2.3.1 deberá construirse de acuerdo con los requisitos estipulados en la Sub-División 040304 (1) de las Especificaciones. El método constructivo deberá ser elaborado por el Contratista de modo a cumplir con los requisitos de la Sub-División 040304 (1).

			Specifications	Item 2.3.1 "Rough stone, under water" With respect to this item, the reference of such in the reindeer layers, for the execution of this work. The question is: Which of the materials shall be considered for the execution of the slope protection? If rough stone is intended to be performed, the execution detailed plan with rough stone is requested.	*The stone pitching underwater of Bill No. 2.3.1 shall be constructed in accordance with the requirements stipulated in Sub-Division 040304 (1) of Specifications.* *The construction method shall be prepared by the Contractor so as to meet the requirements of the Sub-Division 040304 (1).*
6			Volumen I, Sección 4 Volume I, Section 4	En el Volumen I, Sección 4 – Condiciones del Contrato, Parte II – Condiciones Especiales, B – Provisiones Especiales, Item 4.1 – Obligaciones Generales del Contratista – Inciso (ii), se establece que el Contratista: "debe también ser responsable del diseño final de las Obras Permanentes de acuerdo con el Contrato" ¿Cuáles son las exigencias al Proyectista que realizará el Proyecto Ejecutivo de las Obras Permanentes? (experiencia, antigüedad, calificación, etc.) In Volume I, Section 4 – Contract Conditions, Part II – Special Conditions, B – Special Provisions, Item 4.1 – General Obligations of the Contractor – Paragraph (ii), establishes that the Contractor: "shall also de responsible for the final design of the Permanent Works according to the Contract" What are the requirements of the Designer that will perform the Detailed Design of the Permanent Works? (experience, antiqueness, qualification, etc.)	Se requieren excelentes capacidades de diseño y gerenciamiento del equipo de diseño del Contratista, adquiridas a través de numerosas experiencias anteriores en varios proyectos de presas, hidroeléctricas y otros, de modo a ejecutar adecuadamente el diseño de todas las estructuras requeridas en los Documentos de Licitación del Lote 2. *High capabilities of the design work and management of the Contractor's design team cultivated through the plentiful experiences of the past various dam, hydropower and other projects are required in order to execute the design of all structures required in the Lot 2 bid documents properly.*
7			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specification	¿Cómo se pagará el Servicio del Proyecto Ejecutivo de las Obras Permanentes? .En el Pliego no existen planillas para cotizar, ni condiciones para su pago correspondiente. How will this Detailed Design Service will be paid for the Permanent Works? . In the Specification there are no spreadsheets for pricing, neither conditions for their corresponding payment.	Como se muestra en la Planilla de Cantidades No. 0.3.1, el pago del costo total de este ítem será dividido en 42 meses. *As shown in Bill No. 0.3.1 of Bill of Quantities, payment of total cost of this item shall be divided into 42 months.*

			s		
8			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	¿Cuál es/son la/s fecha/s prevista/s para la presentación del Proyecto Ejecutivo de las Obras Permanentes en sus distintas etapas? What is/are the date/dates foreseen for the presentation of the Detailed Design of the Permanent Works in the different stages?	De acuerdo con los Programas de Construcción de la Sub-División 010602 y los requisitos de la Sub-División 010703 de las Especificaciones, el Contratista deberá presentar todos los datos de diseño tales como planos, memorias de cálculo, etc. *In accordance with the Construction Programs of Sub-Division 010602 and requirements of Sub-Division 010703 of Specifications, the Contractor shall submit all the design data such as drawings, calculation reports, etc.*
9			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	¿Cómo se hará la integracion (coordinación/interfase) del Proyecto Ejecutivo de las Obras Permanentes del Lote 2 con las obras del Lote 3, en las distintas etapas de avance del proyecto global? How will the integration be made (coordination/interface) of the Detailed Design of the Permanent Works of Lot 2 with the works of Lot 3, in the different progress stages of the global project?	El Contratista del Lote 2 deberá ejecutar las Obras de conformidad con los requisitos estipulados en la PARTE II: Condiciones Especiales (Parte A- Datos del Contrato y Coordinación de Eventos). Las informaciones del Contratista del Lote 3 y del Contratista del Lote 5 relacionadas a las obras del Lote 2 (ítems a ser empotrados en el hormigón) serán proporcionadas por el Empleador o el Ingeniero dentro de los 424 días a partir del Inicio de las Obras de conformidad con la Coordinación de Eventos (K-III-1 y K-V-1). Además, otros datos de diseño necesarios y las actividades de interface con los demás Contratistas serán coordinados en las reuniones periódicas de coordinación. *The Lot 2 Contractor shall execute the Works in accordance with the requirements*

					stipulated in PART II: Particular Conditions (Part A-Contract Data and Coordination Events). *Informations from the Lot 3 Contractor and Lot 5 Contractor related to the Lot 2 Works (Items to be embedded in the concrete) will be given by the Employer or Engineer within 424 days from Commencement of Works in accordance with the Coordination Events (K-III-1 and K-V-1).* *In addition, other necessary design data and the interface activities with the other Contractors will be coordinated in the periodical coordination meetings.*
10			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instructions to Bidders	EXPERIENCIA EN OBRAS HIDROELECTRICAS En el Pliego de Precalificación, Cláusula IT-10, Item 4.3, (c), (3), referente a experiencia en obras hidroeléctricas, se establece: "Al menos un proyecto que incluya obras civiles para una Central Hidroeléctrica de, por lo menos, 65 MW." ¿Cuál es la antigüedad máxima requerida para los antecedentes a aportar, relacionadas con la construcción de la/s obra/s informada/s? Considerando que la experiencia reciente, la evolución de las tecnologías constructivas y los constantes avances en los materiales utilizados, son fundamentales en obras de este tipo. EXPERIENCE IN HYDROELECTRIC POWER PLANTS In the Pre-Qualification Specification, Clause IT-10, Item 4.3, (c), (3), regarding the experience in hydroelectric power works, establishes: "At least one project that includes civil works for a Hydroelectric Power Plant, of at least, 65 MW." What is the maximum experience required in ages, related to the construction of the work/s informed? Considering the recent experience, the evolution of the constructive technologies and the constant progress of the materials used, fundamental in works of this type.	La evaluación de este tema ya fue completada en la Etapa de Precalificación. *The evaluation about this matter has already been completed at the Prequalification Stage.*
11			SECCIÓN 1- Instrucciones	Entendemos que los volúmenes presentados en la Planilla de Oferta de la Licitación se refieren a las cantidades mínimas a ser ejecutadas en él. Por favor confirmar nuestra comprensión.	La comprensión del Oferente no es correcta. Las cantidades en la Planilla de Cantidades del Volumen III han sido estimadas de

			a los Oferentes SECTION 1- Instructions to Bidders	We understand that the volumes presented in the bid Spreadsheet of the tender refer to the minimum quantities to be performed by such. Please confirm our comprehension.	acuerdo con el Diseño de Licitación mostrado en los Documentos de Licitación. Por lo tanto, las cantidades no son necesariamente las mínimas. *The Bidder's understanding is not correct.* *The quantities in the Bill of Quantities of Volume III have been estimated in accordance with the Bid Design shown in Bid Documents. Therefore, the quantities are not necessarily the minimum quantities.*
12				¿Fue hecho un modelo reducido (maqueta) de las estructuras referentes al Lote 2? A reduced model was made (mock-up) was made of the structures regarding Lot 2?	Las pruebas de modelo hidráulicas fueron realizadas en una escala 1/40. *The hydraulic model tests have been conducted in 1/40 scale.*
13			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instructions to Bidders	En caso de oferentes presentados en Consorcio ¿es suficiente que solo uno de los socios haya adquirido el Pliego de Bases y Condiciones? In the event of Bidders submitting under Consortium, is it enough for only one of the partners to have acquired the Bidding Terms and Conditions?	Sí, es aceptable. El Oferente deberá comprar un juego completo de los Documentos de Licitación. *Yes. It is acceptable. The Bidder shall purchase a complete set of Bidding Documents.*
14			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas	Cual sería el tratamiento de los desechos, tanto los generados por la obra (destape, rechazo de roca, suelos orgánicos etc.) así como los generados por personal del contratista? Existe una definición de la ubicación del lugar para la disposición de desechos orgánicos?	El Contratista deberá realizar los trabajos de limpieza, desbroce y desmonte de conformidad con los requisitos estipulados en la Sub-División 030300 de las Especificaciones. Además, los materiales excavados deberán depositarse de

			VOLUME II Technical Specifications	What would be the treatment of the waste, both those generated at the work (open, rock rejection, organic soils, etc.) as well as those generated by the personnel of the contractor? Is there a definition of the site localization for discarding the organic wastes?	conformidad con los requisitos estipulados en la Sub-División 031300 de las Especificaciones. En relación a los trabajos antes mencionados, el Contratista deberá presentar el plan de bancos de desecho. *The Contractor shall perform the work of clearing, grubbing and stripping in accordance with the requirements stipulated in Sub-Division 030300 of Specifications. In addition, the excavated materials shall be disposed in accordance with the requirements stipulated in Sub-Division 031300 of Specifications.* *Regarding the above work, the Contractor shall submit the plan of spoil banking.*
15			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	¿Existen ensayos de Agua del Rio Yguazú y del Embalse (en periodo de lluvia y periodo seco) a efectos de determinar si la misma es apta para su uso en Hormigón? De ser afirmativa la contestación, solicitamos acceder a dichos documentos. Are there any Water tests of Yguazú River and Reservoir (during rain period and dry period) for the purpose of determining if such is qualified for its usage in Concrete? If the contestation is affirmative, we request access to such documents	Los resultados de las pruebas de calidad del agua realizados por la ANDE se muestran en el Adj. 1: Resultados Analíticos de Calidad de Agua-Río Yguazú, para referencia. El Contratista deberá realizar las pruebas de calidad del agua necesarias durante la construcción. *The water quality test results carried out by ANDE are shown in Att.1: Water Quality Analytical Results- River Yguazú, for reference.* *The Contractor shall execute necessary water quality tests during the Construction.*
16			VOLUMEN II Especificacio	¿Cual es la fecha que la ANDE estima para el inicio de los trabajos del Lote 2? ¿en esta fecha ya estaría definido el inicio de los trabajos del Lote 3?	Como la ANDE explicó el cronograma del Contrato del Lote 2 en la Reunión Previa a la

			nes Técnicas VOLUME II Technical Specifications	What is the date that ANDE foresees to start the works of Lot 2? On this date would it be defined the beginning of the works of Lot 3?	Oferta y la Reunión Informativa, la fecha de inicio de las obras se planea de momento para mediados de enero de 2015. Sin embargo, el cronograma está sujeto a cambios de acuerdo con el proceso de licitación, la negociación del contrato, la aprobación de la JICA y otras circunstancias. *As ANDE explained the schedule of Lot 2 Contract in the Pre-Bid Meeting and Explanatory Meeting, the Commencement date of the Works is scheduled around the middle of January 2015 at present. However, the schedule is subject to change in accordance with the bidding process, contract negotiation, JICA's approval and other circumstances.*
17			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Entendemos que la integración entre el alcance del contrato Lote 2 y del Lote 3 es responsabilidad de la ANDE a través del Ingeniero. Por favor confirmar nuestra comprensión We understand that the integration between the contract scope of Lot 2 and of Lot 3 is responsibility of ANDE by an Engineer. Please confirm our understanding	La ANDE no comprende el significado de "integración", ya que no se menciona dicho término en las Especificaciones del Volumen II. El Empleador y el Ingeniero coordinarán las interfaces entre el Contratista del Lote 2 y el Contratista del Lote 3 de acuerdo con el Contrato. Por otra parte, el Contratista del Lote 2 de deberá ejecutar las obras de acuerdo con las disposiciones de la Sub-Cláusula 4.6 de las Condiciones Generales y las Condiciones Especiales. ANDE cannot understand the meaning of "integration", because there is no this word in Specifications of Volume II. *The Employer and Engineer will coordinate*

					the interfaces between the Lot 2 Contractor and the Lot 3 Contractor in accordance with the Contract. *On the other hand, the Lot 2 Contractor shall execute the Works in accordance with the provisions of Sub-Clause 4.6 of General Conditions and Particular Conditions.*
18			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Cual sería la forma de medición y pago del material cuando se incurra en consumo más elevado del material en las zonas donde la geología es incompetente por las malas condiciones de soporte que se presenta. Por favor confirmar nuestra comprensión. What would be the measurement and payment form of material when subject to a greater material consumption at the areas where the geology is incompetent due to poor supporting conditions presented. Please confirm our understanding.	1) Los materiales a ser obtenidos de la excavación de las instalaciones de la toma, la casa de máquinas y el canal de fuga se pueden considerar como materiales de construcción. Sin embargo, en la primera etapa de las obras después del Inicio de las Obras, se prevé que no habrá materiales excavados o en cantidad suficiente. En tal caso, el Contratista deberá desarrollar el área de préstamo y sitio de cantera, u obtener los materiales necesarios fuera del sitio, si es necesario. Los costos necesarios para la obtención de materiales serán incluidos en los precios unitarios de rubros relacionados. 2) El Oferente deberá preparar el plan de obtención de materiales de acuerdo con su método constructivo según se requiere en el Formulario TP-I del Volumen I. Si el Oferente considera que los materiales excavados son insuficientes para la construcción debido a condiciones geológicas inadecuadas, las contramedidas para la insuficiencia deberán mencionarse en la Propuesta de Oferta. Además, los costos necesarios

					de obtención de materiales deberán incluirse en los precios unitarios de rubros relacionados. 1) *Materials to be obtained from excavation of the intake facilities, powerhouse and tailrace channel can be expected as construction materials. However, at the first stage of the Works after the Commencement of Works, it is anticipated that there are no excavated materials or insufficient quantity. In such case, the Contractor shall develop the borrow area and quarry site, or procure necessary materials from the outside, if necessary. The necessary costs for the material procurement shall be included in the unit prices of related items.* 2) *The Bidder shall prepare the material procurement plan in accordance with his construction method as required in Form TP-I of Volume I.* *If the Bidder considers that the excavated materials are insufficient for the construction due to unsuitable geological condition, the countermeasures against the insufficiency shall be shown in the Bid Proposal. In addition, the necessary costs for the material procurement shall be included in the unit prices of related items.*
19			VOLUMEN II Especificacio	Entendemos que la capacidad y cantidad de nuestros equipos, en especial de nuestras grúas y torres grúas, están dimensionadas solamente para satisfacer los requerimientos del Lote 2. Por favor confirmar nuestra comprensión.	Todos los equipos de construcción para la ejecución de las Obras del Lote 2 serán provistos por el Contratista de acuerdo con

			nes Técnicas VOLUME II Technical Specifications	We understand that the capacity and amount of our equipment, especially our cranes and hoist, are dimensioned only to satisfy Lot 2. Please confirm our understanding.	su método constructivo. *All construction equipment for execution of the Lot 2 Works shall be provided by the Contractor in accordance with his construction method.*
20			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	En el numeral 010502 de las Especificaciones Técnicas de los Documentos de Licitación - Volumen II, refiere el término "Plan de Gestión Ambiental – PGA" y en el Anexo 3 de los Documentos de Licitación – Volumen I, se describe como "Plan de Protección Ambiental – PPA". Entendemos que ambos son sinónimos. Es correcta nuestra interpretación? At item number 010502 of the Technical Specifications of the Bidding Documents - Volume II, refers to the term "Environmental Management Plan – PGA" and in Annex 3 of the Bidding Documents – Volume I, describes the "Environmental Protection Plan – PPA". We understand that both are synonyms. Our interpretation is correct?	El Contratista deberá realizar la Protección y Monitoreo Ambiental de acuerdo con los requisitos en el Anexo 3 – Cumplimiento de Requisitos del Medio Ambiente, Sección 5, Volumen I, y la Sub-División 010500 – Protección Ambiental de las Especificaciones, Volumen II. *The Contractor shall perform the Environmental Protection and Monitoring in accordance with the requirements in Attachment 3 -Environmental Compliance Requirements of Section 5 of Volume I and Sub-Division 010500 -Environmental Protection of Specifications of Volume II.*
21			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specification	En el numeral 010502 de las Especificaciones Técnicas de los Documentos de Licitación - Volumen II, está establecido que la presentación del Plan de Gestión Ambiental deberá efectuarse dentro de los cincuenta y seis (56) días calendarios a partir de la fecha de la Carta de Aceptación. En cambio en el Anexo 3 de los Documentos de Licitación – Volumen I, se indica que la presentación deberá ser dentro de los veintiocho (28) días posteriores a la fecha de inicio. Entendemos que ninguna operación de construcción podrá comenzar hasta que el PGA sea aprobado por la ANDE; por lo que consideramos que el plazo es de 28 días, tal como se establece en el Anexo 3 antes citado. ¿Es correcta nuestra interpretación?	Se reemplazarán las palabras "dentro de los cincuenta y seis (56) días calendarios a partir de la fecha de la Carta de Aceptación" que aparecen en el primer párrafo de la Sub-División 010502 de las Especificaciones por las palabras "dentro de los veintiocho (28) días calendarios a partir de la fecha de la Fecha de Inicio de las Obras", según se muestra en el Adj. 2: División 010502 Revisada.

			s	At item number 010502 of the technical Specifications of the Bidding Documents - Volume II, is established that the presentation of the Environmental Management Plan shall be performed within fifty six (56) consecutive days as from the date of the Acceptance Letter. However in Annex 3 of the Bidding Documents – Volume I, indicates that the presentation shall be made within twenty eight (28) days after the commencement date. We understand that no construction operation may start until the PGA is approved by ANDE; therefore we considered a period of 28 days, such as established in Annex 3 above mentioned. Our interpretation is correct?	*The words "within fifty-six (56) calendar days after the date of the Letter of Acceptance" in the first paragraph of Sub-Division 010502 of Specifications shall be replaced with "within twenty-eight (28) calendar days after the Commencement Date of the Works", as shown in Att. 2: Division 010502 Revised.*
22			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	El Contratista asumirá la responsabilidad de preparar toda la documentación requerida por las Leyes Ambientales para la obtención de las Licencias Ambientales de actividades asociadas (canteras, planta de agregados y de hormigón, otros) y esta documentación será entregada a la ANDE, a efectos de que la misma sea la que realice la presentación y gestión ante las autoridades competentes. Es correcta nuestra interpretación? The Contractor will undertake the responsibility for preparing the entire documentation required by the Environmental Laws for the achievement of the Environmental Licenses of associated activities (worksites, aggregates and concrete plant, others) and this documentation will be delivered to ANDE, for the purpose of such performing the presentation and management before the competent authorities. Our interpretation is correct?	Según se dispone en la Sub-División 010503 de las Especificaciones, el Contratista deberá en todo momento cumplir con las leyes existentes en el Paraguay. Si las leyes requieren cualquier documentación, el Contratista deberá prepararla y enviarla a la ANDE. Además, el Contratista deberá llevar a cabo el monitoreo ambiental y enviar los resultados al Ingeniero en el informe mensual, según se requiere en la Sub-División 010511 de las Especificaciones. *As stipulated in Sub-Division 010503 of Specifications, the Contractor shall at all times comply with all existing statutes in Paraguay. If the statutes require any documents, the Contractor shall prepare and submit them to ANDE.* *In addition, the Contractor shall perform environmental monitoring and submit to the Engineer results in the monthly progress report as required in Sub-Division 010511 of Specifications.*

23			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	El alcance de la toda la Protección Medio Ambiental que será responsabilidad del contratista durante la etapa de construcción de obras son los establecidos en el ítem 010500 de las Especificaciones Técnicas de los Documentos de Licitación - Volumen II y en el Anexo 3 de los Documentos de Licitación – Volumen I. Es correcta nuestra interpretación? The scope of the entire Environmental Protection that will be responsibility of the contractor during the work construction phase are those established in item 010500 of the Technical Specifications of the Bidding Documents - Volume II and in Annex 3 of the Bidding Documents – Volume I. Our interpretation is correct?	Sí. El Contratista deberá realizar la Protección y Monitoreo Ambiental por la duración del Contrato del Lote 2. *Yes. The Contractor shall perform the Environmental Protection and Monitoring for the duration of the Lot 2 Contract.*
24			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Las áreas de ubicación de las infraestructuras de apoyo (campamentos, canteras, depósito de desechos, etc.), según los planos de licitación, se encuentran libres de eventuales restricciones ambientales y legales. Es correcta nuestra interpretación? The localization areas of the support infrastructures (camping, worksite, waste deposits, etc.), according to the bidding plans, are free from eventual environmental and legal restrictions. Our interpretation is correct?	La interpretación del Oferente no es correcta. El Contratista será enteramente responsable de la Protección y Monitoreo Ambiental de los sitios de construcción, bancos de desechos, oficina y campamento del Contratista, y otras instalaciones de construcción temporales del Lote 2. Todos los costos necesarios para la Protección y Monitoreo Ambiental deberán incluirse en la Planilla de Cantidades No. 0.1.13. *The Bidder's understanding is not correct.* *The Contractor shall take full responsibility for the Environmental Protection and Monitoring of the Lot 2 construction sites, spoil banks, Contractor's office & camp and other temporary construction facilities. All necessary costs for the Environmental Protection and Monitoring shall be included in Bill No. 0.1.13 of Bill of Quantities.*

25			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Consideramos que todas las áreas donde se implantarán las infraestructuras de apoyo (campamentos, canteras, depósito de desechos, etc.), detallados en los planos de licitación, son propiedad de la ANDE, por lo tanto, el oferente no deberá considerar las actividades y costos referentes a negociaciones, expropiaciones o titulaciones de estas propiedades en la oferta. ¿Es correcta nuestra interpretación? We consider that all areas where support infrastructures will be implemented (camping, worksites, waste deposits, etc.), detailed in the bidding plans, are property of ANDE, thus, the bidder shall not consider the activities and costs regarding the negotiations, expropriations or title holding of these properties in the bid. Our interpretation is correct?	Dado que las instalaciones temporales mostradas en el Plano de Ubicación de Instalaciones de Construcción (Plano No. 420.PES.005.EI.R1) se encuentran en la propiedad de la ANDE, el Contratista no necesita pagar el arriendo de la propiedad. *Since the temporary facilities shown in Allotment Plan of Construction Facilities (Drawing No. 420.PES.005.EI.R1) are located in ANDE's property, the Contractor is not required to pay the land rent.*
26			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Consideramos que la ubicación de la superficie para la disposición final de Desechos, de acuerdo a los planos de licitación (Plano #420.PES.005.EI.RI), coincide con un lago, donde anteriormente se explotaba una cantera. Este lago recibe el caudal aportado por dos nacientes que posteriormente desemboca en el Río Yguazú. ¿Se confirma esta superficie como área de disposición de desechos? we consider the localization of the surface for final Waste discarding, according to the bidding plans (Plan #420.PES.005.EI.RI), coincides with a lake, where a worksite was previously exploited. This lake receives the flow contributed by the headwaters that posteriorly discharge at Yguazú River. The surface is confirmed as waste discard area?	El estanque existente puede utilizarse como banco de desperdicio según se muestra en el Plano de Ubicación de Instalaciones de Construcción. Se requiere al Oferente mostrar el plan de bancos de desperdicio en su Propuesta de Oferta. *The existing pond can be used as spoil bank as shown in Allotment Plan of Construction Facilities. The Bidder is required to show the plan of spoil bank in the Bid Proposal.*
27			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specification	Es responsabilidad del contratista limitarse solamente a la restauración y reforestación de áreas que podrían degradarse por la implantación de las obras previstas en el alcance del contrato del Lote 2. ¿Es correcta nuestra interpretación? The contractor is liable for limiting only to the restoration and reforestation of the areas that could degrade due to the implementation of the works foreseen in the contract scope of Lot 2. Our interpretation is correct?	Sí. La interpretación del Oferente es correcta. *Yes. The Bidder's understanding is correct.*

			s		
28			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	5.10. En el numeral 010407 (3) de las Especificaciones Técnicas de los Documentos de Licitación - Volumen II, establece que el Contratista deberá proveer de equipamiento e insumos al puesto de primeros auxilios. A fines de cotización solicitamos el listado correspondiente. 5.10. In item number 010407 (3) of the technical Specifications of the Bidding Documents - Volume II, establishes that the Contractor shall provide equipment and inputs at the first aids station. At the end of the quotation we request the corresponding list.	Como se menciona en la Sub-División 010107 (3) de las Especificaciones, la ANDE provee un edificio para clínica, con muebles y artefactos eléctricos. Por otro lado, el Contratista deberá proveer un doctor y enfermeros matriculados, una ambulancia, etc, y proponer el método de operación del puesto y una lista de equipos y medicamentos, etc, de acuerdo con los requisitos de la Sub-División 010407 (3). *As mentioned in Sub-Division 010107 (3) of Specifications, ANDE provides a building for clinic, furniture and electric appliances.* *On the other hand, the Contractor shall provide a doctor and registered nurses, one motor ambulance, etc, and propose operation method of the station and list of equipment and medicines, etc in accordance with the requirements in Sub-Division 010407 (3).*
29				En el Documento Invitación para Licitaciones - Sección 3 - Formularios del Contrato – se incluye una "Garantía Bancaria para Pago de Anticipo", sin embargo la misma no es mencionada en ningún otro punto de los DL: (i) ¿Es aplicable dicha Garantía? ¿Cuál es el fundamento normativo en los DL? (ii) En caso que sea necesaria la presentación de dicha garantía, ¿cuál es el plazo límite y los requisitos para su presentación?	1) La Garantía Bancaria para Pago de Anticipo es indispensable según se menciona en la Sección 3 Formularios del Contrato, Volumen I. 2) Luego de cerrar el Contrato del Lote 2 entre la ANDE y el Oferente seleccionado, el Contratista deberá presentar a la ANDE en forma inmediata la Garantía Bancaria para Pago de Anticipo de acuerdo con las Sub-Cláusulas 14.2 y 8.1 de las Condiciones

ANDE

				In the Invitation to Bid Document for Biddings - Section 3 - Contract Forms – includes a "Bank Guarantee for Advance Payment", however this is not mentioned in any other item of the DL: (i) This Guarantee is applicable? What is the normative grounds in the DL? (ii) If the submittal of such guarantee is necessary, what is the limit term and the requirements for its presentation?	Generales. 1) *Advance Payment Security is indispensable as mentioned in Section 3 Contract Forms of Volume I.* 2) *After the Lot 2 Contract between ANDE and the successful Bidder has been concluded, the Contractor shall submit the Advance Payment Security to ANDE immediately in accordance with Sub-Clauses 14.2 and 8.1 of general Conditions.*

30			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	Consultas vinculadas a la Estructuración Económico-Financiera: En los numerales 1 de la Invitación a la Precalificación, 1.1 de las Instrucciones a los Postulantes; 1 de la Invitación para Licitaciones y 2.1 de las Instrucciones a los Oferentes, se menciona que la Administración Nacional de Electricidad ("ANDE") ha recibido un préstamo AOD de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (la "JICA") por un monto de ¥ 21.402.000.000, bajo el Acuerdo de Préstamo N° PG-P15 de fecha 16-02-2006, indicando que una parte del préstamo será destinada para el pago de la Obras. Asimismo, se establece que el desembolso del préstamo AOD por parte de la JICA estará sujeto a los términos y condiciones del Acuerdo de Préstamo, incluyendo los procedimientos de desembolso y las "Guías para la Contratación referentes a Préstamos JBIC AOD" y que ANDE financiará el costo restante con recursos propios. Al respecto, rogamos que se aclare: (a) Si el préstamo otorgado el 16-02-2006 se encuentra plenamente vigente. (b) Si el monto mencionado correspondiente al préstamo se encuentra totalmente disponible para el Lote 2 o si ANDE o alguna otra entidad administrativa o gubernamental ha hecho uso de dicha línea de crédito. (c) Cuál es el porcentaje del monto del préstamo AOD destinado a la financiación de las Obras del Lote 2. (d) Cuáles son y si se encuentran a disposición de los Postulantes/Oferentes los términos y condiciones del Acuerdo de Préstamo y de las "Guías para la Contratación referentes a Préstamos JBIC AOD". (e) Entendemos que el financiamento es responsabilidad de la ANDE, conforme a la Sección 4 Parte 1 Condiciones Generales (CG) "cláusula 2.4 Financiación de la Contratante: El Contratante deberá presentar, antes de la Fecha de Inicio y, de ahí en adelante, dentro de un plazo de 28 días contados a partir de la fecha en que reciba una solicitud del Contratista, evidencia razonable de que se han hecho y se mantienen los arreglos financieros que han de permitir que el Contratante pague puntualmente el Precio del Contrato (según se calcule en ese momento) de conformidad con la Cláusula 14 [Precio Contractual y pago]. Antes de hacer cualquier cambio sustancial a sus arreglos financieros, el Contratante deberá notificar al Contratista y proporcionar información detallada al respecto. Favor confirmar esta comprensión. (f) Si se encuentra previsto que el Estado Nacional avale o de alguna manera garantice el financiamiento y las obligaciones a cargo de ANDE. De ser el caso, rogamos se indique: - el monto o porcentaje de las obligaciones o financiamiento a ser avalado/garantizado. - Si el aval será instrumentado a través de una modalidad que garantice su inmediata ejecución en moneda extranjera en caso de producirse un incumplimiento.	(a) El préstamo de JICA aún se encuentra vigente. (b) Parte del Préstamo de JICA ha sido utilizado para el Contrato del Lote 1 y Servicios de Consultoría. (c) La ANDE no puede informar a los potenciales oferentes sobre el porcentaje. (d) La ANDE no puede informar a los potenciales oferentes sobre los términos y condiciones del Acuerdo de Préstamo. Las 'Normas para las Adquisiciones en los Préstamos de Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) del Japón' pueden conseguirse en la página web de la JICA http://www.jica.go.jp/english/our_work/types_of_assistance/oda_loans/oda_op_info/guide/index.html (e) La Sub-Cláusula 2.4 ha sido eliminada en las Condiciones Especiales. (f) La ANDE no puede responder esta consulta. *(a) The JICA Loan is still effective.* *(b) A part of the JICA Loan has been used for the Lot 1 Contract and Consulting Services.* *(c) ANDE cannot inform the prospective Bidders of the percentage.* *(d) ANDE cannot inform the prospective Bidders of the terms and conditions of the Loan Agreement. The 'Guidelines for Procurement under Japanese ODA Loans' can be obtained from JICA's web site* http://www.jica.go.jp/english/our_work/types_of_assistance/oda_loans/oda_op_inf

				Consultations related to the economical-Financial Structuring; In item number 1 of the Invitation for Pre-Qualification, 1.1 of the Instructions to the Applicants; 1 of the invitation for the Tenders and 2.1 of the instruction to the Bidders, mentions that Administration Nacional de Electricidad ("ANDE") has received a loan AOD from the Japan International Cooperation Agency (la "JICA") amounting ¥ 21.402.000.000, according to Loan Agreement N° PG-P15 dated Feb-16-2006, indicating that part of the loan will be destined for the payment of the Works. Likewise, establishes that the disbursement of the loan AOD by JICA will be subject to the terms and conditions of the Loan Agreement, including the disbursement procedures and the "Guides for Contracting regarding Loans JBIC AOD" and that ANDE will finance the remaining cost with proper funding. In this regard, please clarify: (a) If the loan granted on Feb-16-2006 is fully effective. (b) If the amount mentioned corresponding to the loan is totally available for Lot 2 or if ANDE or any other administrative or governmental entity has used such credit line. (c) What is the percentage of the AOD loan amount destined for financing the Works of Lot 2. (d) What are and if they are available for the Applicants/Bidders the terms and conditions of the Loan Agreement and the "Guides for Contracting regarding Loans JBIC AOD". (e) We understand that financing is the responsibility of ANDE, according to Section 4 Part I General Conditions (CG) "clause 2.4 Financing of the Employer: The Employer shall submit, before the start Date and, from then on, within a period of 28 days counted as from the date when receives the request of the Employer, reasonably evidences that financial arrangements where made and are maintained that will enable the Employer to pay promptly the Contract Price (as calculated in such moment) according to Clause 14 [Contract Price and payment]. Before making and substantial change to your financial arrangements, the Employer shall notify the Contractor and provide detailed information about it. Please confirm such comprehension. (f) If foreseen that the National Government endorses or in any way guarantees the financing and the obligations provided by ANDE. If applied, please indicate: - the amount or percentage of the obligations or financing to be endorsed/guaranteed. - If the endorsement will be instrumented by a modality that guarantees its immediate execution in foreign currency in the event of a default.	o/guide/index.html *(e) Sub-Clause 2.4 has been deleted in Particular Conditions.* *(f) ANDE cannot reply to this inquiry.*
31				Riesgo Geológico Conforme el numeral 1.5 de las IP, "Información general sobre los detalles del proyecto, su ubicación, su topografía, geología, meteorología-hidrología, clima y cualquier otra información, además de mapas y planos, están provistos en los Apéndices de este documento. Las informaciones no contenidas en las documentaciones citadas deberán ser recabadas por el Postulante" Cabe señalar al respecto que, el sitio de implantación de las Obras no ha sido decisión ni elección del Contratista y que la información proporcionada por ANDE será tenida como base de la oferta. Con motivo de lo anterior, rogamos se confirme que ANDE asumirá como propios, y reconocerá al contratista que resultare adjudicatario, los mayores costos y compensará las demoras y/o retrasos derivados de los riesgos atribuibles a las condiciones de suelo, las geológicas y geotécnicas y las que se encuentran debajo de la superficie (subsuelo) de las Obras.	Varios problemas debidos a las condiciones geológicas reales que pudieran encontrarse durante la construcción serán resueltos de conformidad con las disposiciones de las Condiciones Generales y las Condiciones Especiales del Volumen I, las

				Geologic Risk According to item number 1.5 of the IP, "General information about project details, its localization, its topography, geology, meteorology-hydrology, weather and any other information, in addition to maps and plans, are provided in the Appendices of this document. The information not contained in documentations mentioned shall be collected by the Applicant" It should be noted in such aspect, the implementation site of the Works has not been a decision neither choice of the Contractor and the information provided by ANDE will be considered as basis of the bid. Due to the above, we request to confirm that ANDE will undertake as proper, and will acknowledge the contractor that result awarded, the greatest costs and will compensate the delays and/or late provisions arising from risks attributed to the soil conditions, geological and geotechnical and those that are under the surface (underground) of the Works.	Especificaciones del Volumen II, la Planilla de Cantidades del Volumen III, y los Planos del Volumen IV. *Various issues due to the actual geological conditions which may encounter during the construction will be solved in accordance with the provisions in General Conditions and Particular Conditions of Volume I, Technical Specifications of Volume II, Bill of Quantities of Volume III and Drawings of Volume IV.*
32			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	Garantía de Mantenimiento de Oferta: De acuerdo a lo dispuesto por el apartado 8.2 de las IP y el 19.2 de las IO, la garantía citada puede ser presentada bajo el formato de un cheque de caja o certificado, carta de crédito irrevocable, garantía bancaria u otras garantías indicadas en el PDO. Al respecto, solicitamos se aclare si la garantía de mantenimiento de oferta puede ser presentada bajo el formato de un seguro de caución. Conforme lo dispuesto por el apartado 8.2 delas IP, se agregan ejemplos de formularios aceptables de garantía. Pedimos se confirme si dichos modelos de formularios se encuentran disponibles o si, por el contrario, ANDE aceptará la presentación de la garantía en distintos formatos. Bid Maintenance Guarantee: According to the provisions of paragraph 8.2 of the IP and 19.2 of the IO, the mentioned guarantee may be submitted in the form of a cashier check or certificate , irrevocable credit letter, bank security or other guarantees indicated in the PDO. In such aspect, we request to elucidate if the bid maintenance proposal may be presented in a surety format. As disposed by paragraph 8.2 of the IP, samples of surety acceptable forms are attached. We request to confirm if such form models are available or if, ANDE will accept the presentation of a guarantee in different formats.	Remitirse a la Pregunta No. 38 y No. 48 de la Adenda N° 8 y a la Pregunta No. 1 y No. 10 de la Adenda N° 9. *Please refer to Question No. 48 in Addendum 8 and Question No. 10 in Addendum 9.*

33			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	En las IO Numeral 2, "Fuente de Fondos", se menciona que el Convenio cubrirá solo una parte del costo de las obras, y con respecto al remanente el Prestatario tomará la acción apropiada para su financiación, y además el punto 2.4. Financiación de la Contratante de las Condiciones Generales establece que el Contratante deberá presentar antes de la fecha de inicio y de ahí en adelante periódicamente evidencias razonables de que se han hecho y se mantienen los arreglos financieros para permitir el pago puntual del precio del contrato: (i) ¿Ha tomado a la fecha las medidas mencionadas en las Condiciones la Contratante? (ii) ¿Existe certeza que la Contratante contará con los fondos adicionales para los pagos? ¿Existe una posible garantía a ser otorgada? In IO Numeral 2, "Source of Funds", is mentioned that the Agreement will cover only one part of the costs of the works, and with respect to the remaining the Borrower will take the appropriate action for its financing, and also item 2.4. Financing of Employer of the General Conditions establishes that the Employer shall submit before the commencement date and therefrom reasonable evidences that the financial arrangements were made and are being maintained to enable the prompt payment of the contract price: (i) Have taken at the date the measures mentioned in the Conditions of the Employer? (ii) Is there certainty that the Employer will count with additional funds for the payments? Is there a possible guarantee to be granted?	(i) La ANDE está tomando medidas para el financiamiento de la porción remanente del costo del proyecto. (ii) Los fondos adicionales serán obtenidos para los pagos en forma oportuna. *(i) ANDE is taking measures for the financing of the remaining portion of the project cost.* *(ii) Additional funds will be arranged for payments appropriately.*
34			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	En el punto 19.7 de las Instrucciones a los Oferentes se establece la presentación de una Garantía en nombre del Consorcio: (i) ¿Es posible que cada miembro del Consorcio presente individualmente su garantía que juntas suman el total a ser garantizado? Item 19.7 of the Instructions to the Bidders establishes the presentation of a Guarantee on behalf of the Consortium : (i) Is it possible that each Consortium member to submit individually their guarantee that jointly add up to the total to be guaranteed?	No, es inaceptable. *No.It is not acceptable.*

35			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	Apéndice A – Criterio de Evaluación, apartado 2.01.(d) (iv). De acuerdo con lo previsto por el mencionado apartado, los Postulantes/Oferentes deben presentar "Poder de Abogado". Nuestro entendimiento del término Poder de Abogado es que se trata de una errónea traducción del término sajón "Power of Attorney". Rogamos confirmar nuestro entendimiento y se aclare que el requerimiento se refiere a los Poderes otorgados o a ser otorgados a favor de representantes de los Postulantes/Oferentes, con facultades suficientes. Appendix A –Assessment Criteria, paragraph 2.01.(d) (iv). As foreseen in the mentioned paragraph, the Applicants/Bidders shall present "Power of Attorney". Our understanding of the Power of Attorney is that consists in an erroneous translation of the Saxon term "Power of Attorney". Please confirm our understanding and elucidate that the requirement refers to the Powers granted to the granted on behalf of the representatives of the Applicants/Bidders, with enough empowerment	La expresión "Poder de Abogado" es un término oficial de negocios según se describe en los Documentos de Precalificación y la Sección 1 Instrucciones a los Oferentes del Volumen I. Deberán presentarse el Poder de Abogado y el Acuerdo de Consorcio junto con los Documentos del Grupo 1. *The words "Power of Attorney" are official business words as described in Prequalification Documents and Section 1 Instructions to Bidders of Volume I.* *Power of Attorney and Joint Venture Agreement shall be submitted with the Group 1 Documents.*
36			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	Numeral 4.1 (b) de las IO. El apartado mencionado establece que "El Consorcio o Sociedad debe nombrar a un Representante quien debe tener autoridad de conducir los negocios por y en nombre de cualquier y todos los miembros del Consorcio, y en caso que el Consorcio sea adjudicado con el Contrato, durante la ejecución del Contrato". Solicitamos se confirme si la persona del representante puede caer sobre más de una persona que tengan facultad de actuación conjunta. Entendemos que un consorcio cuya composición posee una empresa extranjera podrá nombrar representante legal de cualquiera de las empresas socias. Si el poder es otorgado en el extranjero, ¿debe ser consularizado en el país de origen y legalizado en el país o basta con la certificación de firma de Escribano conforme la IO 20.2? Numeral 4.1 (b) of IO. The mentioned paragraph establishes that "The consortium or Corporation shall nominate a Representative who shall have authority to conduct the businesses by or on behalf of any and all members of the Consortium, and if the Consortium is awarded with the Contract, during the Contract execution". We request to confirm if the representative may be more than one person which may have the faculty to act jointly. We understand that the consortium which constitution contains a foreign company may nominate a legal representative of any of the partner companies. If the power is granted to a foreign, shall it be registered in Consulate at the origin company and legalized at the country or will be enough to provide with signature certified by Notary Public pursuant to IO 20.2?	Si el potencial Oferente designa representantes adicionales, deberán presentarse con los Documentos del Grupo 1 los Poderes de Abogado originales certificados por escribano público. Sí, el representante de un consorcio podrá ser de cualquiera de las empresas socias. Sí, el poder debe ser consularizado en el país de origen y legalizado en Paraguay. *If the prospective Bidder appoints additional representative, the original Powers of Attorney with Certifications by an official Public Notary shall be submitted with Group 1 Documents.* *Yes, a joint venture representative may be from either of the member companies.* *Yes, the Power of attorney must be authenticated by the consul Office in the*

					country of origin and authenticated in Paraguay.
37			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	En el apartado No. 5.2. de las Instrucciones a los Postulantes en los "Documentos de Precalificación" se señala que "no será permitido la constitución de un Consorcio de Empresas ni cualquier cambio de un Consorcio de Empresas precalificadas (por ejemplo el retiro de algún socio, la adición de otro socio o un cambio sustancial en la participación), luego de la precalificación... En caso de que la constitución de los Postulantes haya cambiado la Oferta será rechazada". Al respecto, formulamos las siguientes consultas: (i) ¿No se encuentra dicho texto en contradicción con la Sección 3.02 Precalificación de los Licitantes de las Normas para Adquisiciones financiadas por préstamos AOD que expresamente y en la nota 4 permite el cambio de los miembros de un joint venture luego de la precalificación es aceptable siempre y cuando se cumplan las cinco condiciones ahí establecidas? (ii) En caso de que una sociedad extranjera luego de la adjudicación desee constituir una sociedad local en Paraguay o una sucursal, ¿no debería estar permitida su inclusión siendo que no se trata de un cambio sino la profundización del compromiso de la empresa extranjera con el proyecto al instalarse en el país jurídicamente? Paragraph No. 5.2. of the Instructions to the Applicants in the "Pre-qualification Documents" states that "will not be allowed the constitution of a Consortium of Companies neither any change of a Consortium of Companies pre-qualified (for example of any partner, the inclusion of another partner or substantial change in the participation), after the pre-qualification... In such event that the constitution of the Applicants has changed the Bid will be rejected". In such aspect, we formulate the following consultations: (i) Isn't such text in contradiction with Section 3.02 Pre-qualification of the Bidders of the Standards for Acquisitions financed by AOD loans that expressly and in note 4 enables the change of members under a joint venture after the pre-qualification is accepted if and when complied the five conditions established herein? (ii) In the event of a foreign company after awarded intends to constitute a local corporation in Paraguay or a branch office, shouldn't be allowed its inclusion whenever not consisting in a change, but the improvement of the commitment of the foreign company with the project when legally establishing in the country?	(i) La Precalificación fue realizada con la anuencia de la JICA. (ii) Se solicita al potencial Oferente cumplir estrictamente con las disposiciones de la Sub-Cláusula 5.2 de las Instrucciones a los Oferentes de los Documentos de Precalificación. *(i) The Prequalification was executed under the concurrence of JICA.* *(ii) The prospective Bidder is required to comply with the provision of Sub-Clause 5.2 of Instructions to Applicants of Prequalification Documents strictly.*

38			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	En el apartado No. 5.3. de las Instrucciones a los Postulantes en los "Documentos de Precalificación" se señala que en caso de Consorcios debe presentarse la oferta con una "Copia del Acuerdo del Consorcio de Empresas, como lo indica el Formulario de Solicitud No. 4", más sin embargo en el punto 11.2 de las Instrucciones a los Oferentes de los Documentos de la Licitación Volumen 1 se establece que debe presentarse "una copia del Acuerdo de Sociedad suscrito por todos los miembros. Alternativamente, una Carta de Intención para conformar una Sociedad en caso de una Oferta exitosa, será firmada por todos los socios y remitida con la Oferta, junto con una copia del Contrato propuesto". Por su parte, lo dispuesto en el numeral 11.2 de las IO resulta confuso dado que el término "Acuerdo de Sociedad" no se encuentra definido en los Documentos Licitatorios y, por otro lado, no resulta claro el hecho que se permita la presentación de una carta intención acompañada del Contrato de asociación propuesto. Al respecto, formulamos las siguientes consultas: (i) ¿El "Acuerdo de Sociedad" a que se refiere el 11.2 puede equipararse al "Formulario de Solicitud No. 4" de forma tal a no duplicar los documentos? (ii) ¿A qué se refiere con "copia del Contrato propuesto", al borrador del eventual contrato de consorcio o a una Carta Intención con los términos y condiciones que deberán estar contenidas en el Contrato definitivo de Consorcio? In paragraph No. 5.3. of the Instructions to the Applicants in the "Pre-qualification Documents" states that in the event of Consortiums the proposal shall be submitted with a "Copy of the Consortium Constitution Agreement, as indicated in the Request Form No. 4", however, Item 11.2 of the Instructions to the Bidders of the Tender Documents Volume 1 establishes that shall be submitted "a copy of the Corporation Agreement subscribed by all members. Alternatively, an Intention Letter to constitute a Corporation if the Bid is awarded will be signed by all partners and submitted with the Proposal, jointly with a copy of the Agreement proposed". Meanwhile, the provisions of 11.2 of the IO is confusing once the term "Corporate Agreement" is not defined in the Tender Documents and, on the other hand, it is not clear the fact that enables the presentation of an intention letter following the partnership Contract proposed. Thereon, we formulate the following consultation: (i) The "Partnership Agreement" referred in 11.2 may be equated to the "Request Form No. 4" in such way to double the documents? (ii) What do you mean by "copy of the Contract suggested", the draft of the eventual consortium contract or an Intention Letter with the terms and conditions that shall be contained in the definitive Consortium Contract?	(i) Como fuera requerido en la etapa de Precalificación, si el Acuerdo de Consorcio original certificado por escribano público ya ha sido presentado con la Solicitud de Precalificación, el Oferente deberá presentar una copia de dicho Acuerdo de Consorcio con los Documentos del Grupo 1. Si el Oferente no presentó el Acuerdo de Consorcio original certificado por escribano público en la etapa de Precalificación, deberá presentarlo debidamente legalizado con los Documentos del Grupo 1. (ii) Por favor ajustarse a los requisitos del párrafo (i) anterior. *(i) As required in the Prequalification stage, if the original Joint Venture Agreement with Certification by an official Public Notary has already been delivered with Prequalification Application, the Bidder shall submit a copy of the Joint Venture Agreement with Group 1 Documents.* *If the Bidder did not submit the original Joint Venture Agreement with Certification by an official Public Notary at the Prequalification Stage, the original one with Certification shall be submitted with Group 1 Documents.* *(ii) Please comply with the requirement mentioned above (i).*

39				En caso que el Contratista luego de ser adjudicado obtenga, cumpliendo con los trámites legales correspondientes, beneficios fiscales conforme la Ley No. 60/90 y otras normas similares que establezcan incentivos o beneficios fiscales que puedan modificar el precio de la oferta: (i) ¿Serán aceptados dichos beneficios por la Contratante? (ii) ¿La ANDE cuenta con algún beneficio o incentivo que puede ser considerado para la elaboración de la oferta? If the Contractor after being awarded obtains, complying with the corresponding legal process, fiscal benefits according to Law No. 60/90 and other similar standards that establish incentives or fiscal benefits that could modify the bid price: (i) Such benefits will be accepted by the Employers? (ii) ANDE has any benefit or incentive that could be considered for the bid elaboration?	(i) Dicha ley no se aplica al presente Contrato. (ii) La ANDE no considera ninguno. *(i) Such Law is not applied to this Contract.* *(ii) ANDE does not consider it.*
40			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	Con relación a la aplicación de los aranceles aduaneros, la cláusula 14.18 de las IO establece que serán pagados por el Contratante (ANDE) y que el "consignatario debe estar a nombre del Contratante": (i) ¿La ANDE se hará cargo de todos los tributos aduaneros, en cuyo caso la oferta no debe incluir a los mismos? ¿Cuál es el alcance y tratamiento de la aplicación de los tributos aduaneros por la ANDE? (ii) ¿Cuál será el procedimiento para viabilizar el pago de dichos tributos por parte de la ANDE, es posible clarificar el procedimiento que será utilizado? Regarding the application of the customs rates, clause 14.18 of the IO establishes that will be paid by the Employer (ANDE) and that the "consignee shall be the name of the Employer": (i) ANDE will be liable for all customs taxes, in which case the bid shall not include them? What is the scope and treatment of the application of the customs clearance by ANDE? (ii) What will be the procedure to make feasible the payment of such taxes by ANDE, is it possible to clarify the procedure that will be used?	(i) Según lo dispone la Sub-Cláusula 14.18 (a) de las Condiciones Especiales, Volumen I. (ii) Igual al punto (i) anterior. *(i) As provided in Sub-Clause 14.18 (a) of Particular Conditions, import customs duties, other than second warehouse rent, demurrages and port dues levied at the port, for the Goods imported by the Contractor for exclusive use to be incorporated in the Works will be paid by the Employer.* *(ii) Same as item (i) above.*
41				Con relación a los recursos hídricos en la zona de obras: (i) ¿Existe una concesión para el efecto a la fecha? En caso negativo, ¿quién tiene a cargo la obligación de obtener la concesión?	(i) No existen concesiones especiales para los recursos hídricos en el sitio. *(i) There is no special concession about the water resources at the construction site.*

				Regarding the hydraulic resources in the work area: (i) Is there a concession effective to the date? If negative, who is liable for the obligation of achieving the concession?	
42				En consideración de que el Convenio de Préstamo con el JBIC establece que el Banco efectuará los desembolsos para los pagos en "Yenes", y que los DL permiten que la Oferta se haga en Yenes, Dólares Estadounidenses o Guaraníes, pero que el pago al Contratista deberá ser efectuado en Guaraníes: (i) ¿No existe una inconsistencia siendo que el pago debe hacerse en la moneda en que se hizo la oferta (ver art. 51 de la Ley No. 489/95)? (ii) ¿Qué ocurrirá con las variaciones en la tasa de cambio? ¿Quién asume dicho costo? (iii) ¿Existiría un porcentaje máximo de variación a partir del cual cabría la renegociación del precio para restablecer el equilibrio contractual? In consideration of the Loan Agreement with JBIC, establishes that the Bank will perform the disbursements for the payments in "Yens", and the DL enable the Bid to be made in Yens, American Dollars or Guarani, yet the payment to the Contractor shall be made in Guarani: (i) Isn't there an inconsistency once the payment shall be made in the currency in which the proposal was made (see art. 51 of Law No. 489/95)? (ii) What will happen with the variations in the exchange rate? Who will be liable for such cost? (iii) Will there be a maximum percentage of variation from which would be subject to price renegotiation to reestablish the contract balance?	(i) El pago se hará de conformidad con las monedas indicadas en la Propuesta de Oferta. (ii) En el caso de variaciones de la tasa de cambio, considerar el tercer y cuarto párrafo de la Cláusula 14.7 de las Condiciones Especiales, Sección 4, Volumen I de los Documentos de Licitación. (iii) No existen disposiciones sobre este tema en el contrato. *(i) The payment shall be made in accordance with the currencies shown in the Bid Proposal.* *(ii) In case of currency exchange variations, please consider the third and fourth paragraphs of Clause 14.7, Particular Conditions, Section 4, Volume I of the Bid Documents.* *(iii) There is no provision about the item in this Contract.*
43				Con relación a las distintas licencias (ambientales, de construcción, municipales, etc.) que son necesarias, podría aclararse: (i) ¿Cuáles están a cargo de la ANDE y cuáles a cargo de la Contratista? Regarding the different licenses (environmental, construction, municipal, etc.) that are necessary, please explain: (i) Which are liable to ANDE and which are liable to the Contractor?	(i) De acuerdo a cada situación, el Contratista será responsable de las mismas. *(i) According to the situation, the Contractor will be liable for them.*

44				Con relación a la licencia ambiental necesaria para la represa y las obras: (i) ¿La misma no contiene ningún condicionante, o medidas de mitigación? (ii) ¿La Licencia cubrirá todas las obras a ser realizadas en el marco de la presente Licitación? (iii) ¿Quién tiene a su cargo la renovación de dicha Licencia? Regarding the environmental license necessary for the dam and the works: (i) Such doesn't have any conditioning, or mitigation measures? (ii) The license will cover all works to be performed on the current Tender? (iii) Who is liable for the renovation of the referred License?	(i) Los siguientes programas requeridos por la Licencia Ambiental (No. 076/05) no se requieren para las Obras del Lote 2. -7.2 PROGRAMA: Liberación de la franja de servidumbre. 7.6 PROGRAMA: Relacionamiento con propietarios y pobladores. 7.9 PROGRAMA: Cinturón verde-reforestación del perímetro del lago Yguazú. 7.10 PROGRAMA: Creación de un corredor biológico entre presa Yguazú y Acaray 7.11 PROGRAMA: Enriquecimiento del bosque nativo, propiedad de la ANDE 7.12 PROGRAMA: Seguridad para el cruce de las balsas sobre el Río Acaray 7.13 PROGRAMA: Adicionalidad de la generación hidroeléctrica Yguazú como mecanismo de desarrollo limpio – Yguazú (MDL/YGUAZU). (ii) El Contratista deberá realizar la Protección y Monitoreo Ambiental de acuerdo con los requerimientos del Anexo 3- Cumplimiento de Requisitos del Medio Ambiente, Sección 5, Volumen I, y la Sub-División 010500 – Protección Ambiental de las Especificaciones, Volumen II y la licencia ambiental. (iii) No es requerido al Contratista. *(i) The following programs required in the Environmental License (No. 076/05) are not required for the Lot 2 Works.* *-7.2 PROGRAM: Release of Right of Way*

					-7.6 PROGRAM: Relationship with owners and people *-7.9 PROGRAM: Green Belt – Reforestation of the perimeter of Yguazú Dam Reservoir* *-7.10 PROGRAM: Creation of a biologic corridor between the dam Yguazú and Acaray* *-7.11 PROGRAM: Enrichment of native forest, property of ANDE* *-7.12 PROGRAM: Safety for barges crossing at Acaray River* *-7.13 PROGRAM: Clean Development Mechanism (CDM/YGUAZÚ).* *(ii) The Contractor shall perform the Environmental Protection and Monitoring in accordance with the requirements in Attachment 3 -Environmental Compliance Requirements of Section 5 of Volume I and Sub-Division 010500 -Environmental Protection of Specifications of Volume II and the environmental license.* *(iii)It is not required for the Contractor.*
45				Con relación al punto 1.6 de los Documentos para Precalificación que refiere que el contrato será de precio unitario, basado en las cantidades, y contendrá algunas sumas globales para artículos específicos: (i) ¿Cuáles son los artículos específicos que se espera una suma global? Regarding item 1.6 of the Pre-qualification Documents that refers that the contract will be at unitary price, based on the quantities, and will contain some global amounts for specific articles: (i) Which specific articles are expected in a global amount?	(i) Los potenciales Oferentes deberán presentar la Propuesta de Oferta de conformidad con las unidades requeridas en la Planilla de Cantidades del Volumen III. *(i) The prospective Bidders shall submit the Bid Proposal in accordance with the units required in Bill of Quantities of Volume III.*

46			SECCIÓN 1- Instrucciones a los Oferentes SECTION 1- Instruction to Bidders	En el punto 18.1 de las IO sobre el periodo de validez de 240 días de la Oferta, pero en el ítem c) de la Carta Oferta se habla de 180 días: (i) ¿Cuál de los dos plazos será considerado válido por la Contratante? Item 18.1 of the IO about the validity penod of 240 days of the Bid, but in item c) of the Bid Letter mentions 180 days: (i) Which of the terms will be considered valid by the Employer?	(i) Los periodos de validez descritos en la consulta del potencial Oferente son incorrectos. El periodo de validez es de 120 días. *(i) The validity periods described in the prospective Bidder's inquiry are not correct.* *The validity period is 120 days.*
47			SECCIÓN 4- Condiciones del Contrato SECTION 4- Conditions of Contract	Referidas al punto 14.8 de las Condiciones Particulares del Contrato En el citado punto se establece que "el Contratista deberá desarrollar procedimientos de trabajo para la importación y administración de los productos a ser utilizados, y coordinar esto con los funcionarios del Contratante y con el Ingeniero". (i) ¿Cuál será el procedimiento para viabilizar esto en la práctica? Asimismo, se establece que "El Contratista debe también, con respecto a los Productos por los que la Contratante pagó los aranceles aduaneros de importación, re exportarlos del País, para lo cual, antes de retirarlos del sitio, deberá completar todos los documentos aduaneros necesarios y cumplir con todas las formalidades aduaneras de exportación e intercambio antes de solicitar la autorización del Contratante para que el mismo dé su consentimiento para su retiro". (i) ¿Cuáles son los productos a los que se aplicará dicha disposición? También se establece ahí que "El Contratista debe reembolsar los costos incurridos por el Contratante por todos los aranceles de importación e impuestos gravados prescriptos para todos aquellos productos no utilizados a ser re-exportados". (i) ¿Cuál será el procedimiento y el alcance conferido a esta disposición? Igualmente, se prevé en el citado artículo que: "Los aranceles y los impuestos aduaneros serán adeudados y pagados a las autoridades aduaneras por el Contratista para la re-exportación del Paraguay basados en el valor inicial de importación". (i) ¿Cuál será el procedimiento en la práctica y el alcance efectivo de la citada disposición?	La Sub-Cláusula 14.8 de las Condiciones Especiales es una disposición sobre Pagos Atrasados. La consulta no. 47 no es consistente con dicha disposición. Si la consulta es sobre la Sub-Cláusula 14.18 de las Condiciones Especiales, el Contratista se encargará de las tasas e impuestos aduaneros de acuerdo con la disposición de la Sub-Cláusula 14.18 y los procedimientos requeridos en Paraguay, por lo que se considerará al Contratista como familiarizado con la legislación impositiva del Paraguay. *Sub-Clause 14.8 of Particular Conditions is a provision of Delayed Payment. This inquiry of No. 47 is not consistent with the provision.* *If this is inquiry about the Sub-Clause 14.18 of Particular Conditions, the Contractor shall cope with the customs duties and taxes in accordance with the provision of Sub-Clause 14.18 and required procedures in Paraguay. Because of that, the Contractor shall be*

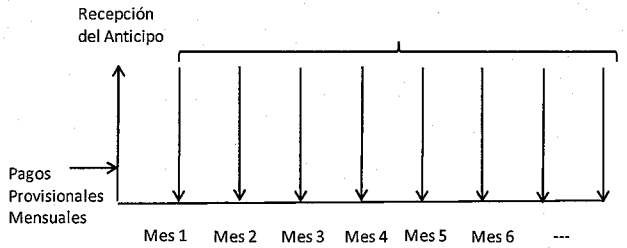
				Referenced to item 14.8 of the Particular Conditions of the Contract The mentioned item establishes that "the Contractor shall develop the work procedures for the importation and administration of the products to be used, and coordinate these with the employees of the Employer and with the Engineer ". (i) What will be the procedure to make this possible in practice? Likewise, establishes that "the Contractor shall also, with respect to the Products for which the Employer paid the customs taxes of importation, re-exported from the Country, for which, before removing them from the site, shall complete all customs documents necessary and comply with all customs procedures for exportation and interchange before requiring the authorization from the Employer in order to obtain their approval for the removal". (i) What are the products which such provision is applied? It is also established here that "The Contractor shall reimburse the costs incurred by the Employer for all importation tariffs and taxes levied prescribed for all those products not used to be re-exported". (i) What is the procedure and scope settled by this provision? Equally, is foreseen by the mentioned article that: "The customs tariffs and taxes will be due and paid to the authorities by the Contractor for the re-exportation from Paraguay based on the initial value of importation". (i) What will be the procedure used and the effective scope of the mentioned provision?	*deemed to be familiar with the tax laws in Paraguay.*
48			SECCIÓN 4- Condiciones del Contrato SECTION 4- Conditions of Contract	Referido al punto 14.23 de la Condiciones Particulares del Contrato En dicha cláusula se establece que "El sellado oficial en documentos relacionados con el Contrato y los Pagos para el proyecto deberá ser pagado por el Contratista", bajo el entendimiento que no existe impuesto a los sellos: (i) ¿Para qué casos se prevé el sellado oficial? Regarding item 14.23 of the Particular Contract Conditions Such clause establishes that "The official stamp on documents related to the Contract and the Payments for the project shall be paid by the Employer", understanding that there will be no taxes for these stamps: (i) In which cases is foreseen the official stamp?	Según lo dispone la Sub-Cláusula 14.23 de las Condiciones Especiales, "El sellado oficial en documentos relacionados con el Contrato y los Pagos para el proyecto deberá ser pagado por el Contratista." Esta disposición se refiere a Sellados Oficiales. *As provided in Sub-Clause 14.23 of Particular Conditions, "The stamp duty on documents related to the Contract Agreement and Payment for the project shall*

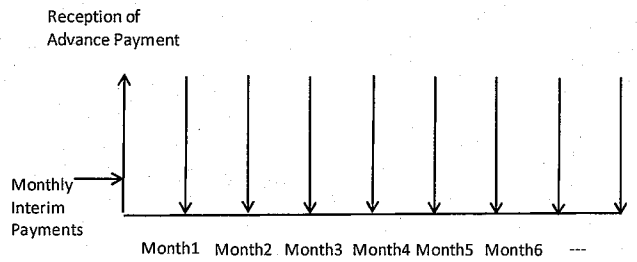
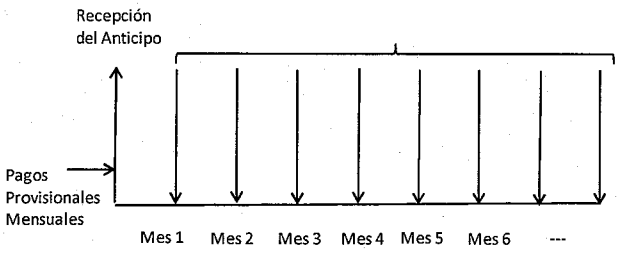
					be paid by the Contractor." *This provision means Stamp Duties.*
49			SECCIÓN 4- Condiciones del Contrato SECTION 4- Conditions of Contract	Con relación al reajuste establecido en el ítem 13.8 de las CGC, se solicita que se detallen los procedimientos de cálculo, ya que los cambios de los precios de referencia se realizan en un periodo menor a seis meses. Regarding the readjustment established in item 13.8 of the CGC, it is requested to detail the calculation procedures, once the changes in the reference prices are performed in a period shorter than six months.	El ajuste de precios se realizará de acuerdo con el procedimiento y fórmulas provistas en la Sub-Cláusula 13.8 de las Condiciones Generales y las Condiciones Especiales y los siguientes datos. 1) Fecha Base: remitirse a CG 1.1.3.1 2) Coeficientes de moneda extranjera: a = 0,1 (coeficiente fijo) b, c, d, e…= Remitirse al Origen del Índice y Ponderación propuestos por el Oferente en la Tabla B de la Planilla de Datos de Ajuste. 3) Coeficientes de moneda local: a = 0,1 (coeficiente fijo) Mano de obra, b = Cemento, c = Diesel, d = Varillas de hierro, e = Otros, f, g, = Remitirse al Origen del Índice y Ponderación propuestos por el Oferente en la Tabla A de la Planilla de Datos de Ajuste. *The price adjustment shall be made in accordance with the procedure and formulae provided in Sub-Clause 13.8 of General Conditions and Particular Conditions and the following data.* *1) Base Date: Refer to GC 1.1.3.1* *2) Coefficients of Foreign Currency:* *a = 0.1 (fixed coefficient)*

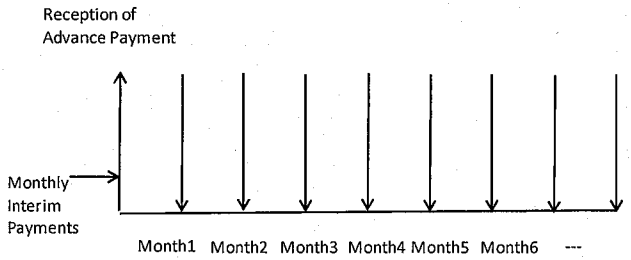
					b, c, d, e... = *Refer to Bidder's proposed Source of Index and Weighting in Table B of Schedule of Adjustment Data.* *3) Coefficients of Local Currency:* *a = 0.1 (fixed coefficient)* *Labor, b =* *Cement, c =* *Diesel fuel, d =* *Iron rods, e =* *Others, f , g =* *Refer to Bidder's proposed Source of Index and Weighting of Table A of Schedule of Adjustment Data.*
50				Teniendo en cuenta la importancia de las aclaraciones y consultas realizadas y sobretodo la incidencia que las respuestas pudieran tener sobre los aspectos técnicos y económicos de la oferta solicitamos una prórroga de treinta (30) días para la presentación de las ofertas. Considering the importance of the elucidations and consultations performed and most of all the impact that the answers may have over the technical and economic aspects of the bid we request a postponement of thirty (30) days for the submittal of the bids.	Como la ANDE explicó en la Reunión Previa a la Oferta y la Reunión Informativa, no puede extender el periodo para presentación de ofertas. La fecha límite de presentación es 9:00 a.m. del 15 de septiembre de 2014. *As ANDE explained the bidding schedule in the Pre-Bid Meeting and Explanatory Meeting, ANDE cannot extend the period for submission of Bids. The deadline of submission is 9:00 a.m. on September 15, 2014.*

51				Entendemos que algunos de los ensayos de control de calidad pueden ser realizados en laboratorios externos a la obra. Es decir, en Laboratorios de prestigio técnico, reconocidos por la legislación, tales como INTN o la Universidad Nacional de Asunción o laboratorios similares. Por favor confirmar nuestra comprensión. Por ejemplo: Cemento – Ensayo de análisis químico, retracción de Probetas de Hormigón, reactividad alcalina, expansión en autoclave. Agregado: Desgaste de Abrasión Los Ángeles, análisis petrográfico, Coeficiente de Alargamiento. Hormigón - Ensayos para datos específicos para el cálculo de las tensiones de origen térmico, tales como coeficiente de expansión térmica, Difusividad térmica, calor específico del hormigón, capacidad de deformación, coeficiente de expansión térmica, aumento adiabático de temperatura, módulo de elasticidad del hormigón, el coeficiente de Poisson y la fluencia del hormigón. We understand that some of the quality control trials may be performed in laboratories outside the site, i.e., in renown technical laboratories, acknowledged by the legislation, such as INTN or the national University of Asunción or similar laboratories. Please confirm our understanding. For example: Cement – Chemical analysis test, retraction of Concrete Specimen, alkaline reactivity, expansion in autoclave. Aggregate: Abrasion Wear Los Angeles, petrographic analysis, Expansion Coefficient. Concrete - Tests for specific data, for the calculation of tension of thermal origin, such as thermal expansion coefficient, Thermal Diffusivity, specific heat of concrete, deformation capacity, thermal expansion coefficient, adiabatic increase of temperature, concrete elasticity coefficient, Poisson coefficient and concrete flow.	De acuerdo con las disposiciones de la Sub-División 010302 de los Requisitos Generales de las Especificaciones, el laboratorio será administrado, dotado de personal y operado por el Contratista. Si se requieren pruebas relacionadas al hormigonado en laboratorios externos, serán permitidas en laboratorios autorizados con la aprobación del Ingeniero. Los costos necesarios para las pruebas en los laboratorios externos deberán incluirse en las Planillas de Cantidades No. 0.1.2.1 y 0.1.2.2. *In accordance with the provision of Sub-Division 010302 of General Requirements of Specifications, the laboratory shall be managed, staffed and operated by the Contractor.* *If the tests related to the concrete work are required at the external laboratories, they will be permitted at the authorized laboratories with the Engineer's Approval.* *Necessary costs for the tests at the external laboratories shall be included in Bill No. 0.1.2.1 and No. 0.1.2.2 of Bill of Quantities.*
52				Considerando que para esta obra se utilizaran materiales (basalto) de igual caracteristica ya utilizados en otras obras similares, ¿podrían ser utilizados estos datos de ensayos para las consideraciones térmicas pertinentes, previa validación de la misma? Considering that for this work will be used materials (basalt) with equal characteristic to those used in other similar works these trial results could be used for the pertinent thermal considerations, upon their validation?	Las pruebas requeridas para los agregados de hormigón serán realizadas utilizando el mismo material a ser utilizado para el hormigonado. El hormigonado incluyendo el control de calidad se realizará de acuerdo con los resultados de dichas pruebas. *The tests required for concrete aggregates*

					shall be executed using the actual material to be used for the concrete work. *The concrete work including quality control shall be executed in accordance with the said test results.*
53			VOLUMEN II Especificaciones Técnicas VOLUME II Technical Specifications	Consultamos si el gradiente de temperatura del hormigón superficial y el hormigón interior en cualquier sección, establecida en el ítem 090402 de los Documentos de Licitación, se puede calcular utilizando el coeficiente de Restricción, de acuerdo a lo descrito en el ACI - comite – 207 – 273-309 –Abr 1970. We have consulted if the temperature gradient of the superficial concrete and the inside concrete in any section, established in item 090402 of the Tender Documents, may calculate using the Restriction coefficient, according to what is described in ACI - committee – 207 – 273-309 –Apr 1970.	El hormigonado se realizará de acuerdo con las disposiciones de la Sub-División 090400 de las Especificaciones. El Contratista puede consultar las descripciones del *ACI Committee 207*, páginas 273-309. *The concrete work shall be executed in accordance with the provision of Sub-Division 090400 of Specifications. The Contractor may refer to the descriptions of ACI Committee 207, pages 273-309.*
54				De acuerdo al ítem 090402 de los Documentos de Licitación – Volumen I, que establece que "La cantidad vertida de hormigón, el grosor de la camada, el método de curado y el lapso de tiempo entre las cantidades vertidas deberá ser tal que la temperatura máxima debido al calor de hidratación sea 45°C y la diferencia de temperatura del hormigón superficial y el hormigón interior en cualquier sección sea 20°C en cualquier momento de tal manera a limitar el riesgo de fisuras". Consultamos si a la diferencia de temperatura del hormigón superficial y el hormigón interior se le puede incluír un coeficiente de seguridad, de acuerdo a lo establecido más abajo: $[\Theta max - \Theta amb] < \Delta\Theta adm + \Theta seg$ donde: Θmax =T° máxima de la estrutura = T° de elevación adiabática del concreto + T° de lanzamiento = 45°C. Θamb = T° ambiente; ΔΘadm = gradiente de T° admisible = 20°C. Θseg = Coeficiente de seguridad adoptada = 1,5°C a 2,0oC.	Se requiere que el Contratista cumpla con las disposiciones de la Sub-División 09402 de las Especificaciones. La aplicación de la ecuación mostrada en la consulta del potencial Oferente no está permitida en principio. *The Contractor is requested to comply with the provision of Sub-Division 090402 of Specifications. Application of the equation shown in the prospective Bidder's inquiry is not permitted basically.*

				According to item 090402 of the Tender Documents – Volume I, which establishes that "the amount poured of concrete, the thickness of the layer, the cure method and the period of time between the amounts poured shall be such that the maximum temperature due to the hydrating heat is 45°C and the temperature difference from the superficial concrete and concrete inside in any section is 20°C in any moment in order to limit the risk of fissures". We consulted if the temperature difference of the superficial concrete and concrete inside may include a safety coefficient, according to what is established below:, $[\Theta max - \Theta amb] < \Delta\Theta adm + \Theta seg$ where: □max =maximum temperature of the structure = adiabatic elevation of concrete temperature + pouring temperature = 45°C. □amb = ambient temperature; □□adm = admissible temperature gradient = 20°C. □seg = safety coefficient adopted = 1.5°C to 2,0°C.	
55	Vol. I - Parte II: Condiciones Especiales (CE)/A-Datos del Contrato Vol I – Part II: Particular Conditions (PC)/A-Contract Data	254	Sección 4: Condiciones del Contrato: - Anticipo total – 14.2. - Tasa de amortización de pago del anticipo – 14.2 (b). Section 4: Conditions of Contract: - Total	Con respecto al Anticipo, estamos entendiendo que las amortizaciones mensuales serán según lo indicado abajo:  Favor confirmar y/o aclarar. *Regarding the advance payment, we understand that monthly payments will be as follows:*	La interpretación del Oferente es básicamente correcta. El pago del anticipo y el primer pago mensual se realizarán de conformidad con el siguiente procedimiento. (1) Emisión de la Carta de Aceptación por la ANDE (2) Presentación de la Garantía de Fiel Cumplimiento por el Oferente Seleccionado (3) Firma del Acuerdo de Contrato entre la ANDE y el Oferente Seleccionado (4) Aprobación de la JICA (5) Presentación de la Garantía de Pago de Anticipo por el Contratista. (6) Tramitación de la Carta de Crédito por la ANDE (7) Pago de Anticipo (Sub-Cláusulas CG y CE 14.2 y 14.7) (8) Inicio de las Obras (Sub-Cláusula CG y CE 8.1) Primer Pago Mensual (Sub-Cláusula CG y CE 14.7)

			advance payment -14-2-Repayment amortization rate of advance payment – 14.2(b).	 Please confirm/clarify.	*The prospective Bidder's understanding is basically correct.* *The advance payment and first Monthly payment will be made in accordance with the following procedure.* *(1) Issuance of Letter of Acceptance by ANDE* *(2) Submission of Performance Security by the Successful Bidder* *(3) Signature of the Contract Agreement by ANDE & the Successful Bidder* *(4) JICA Concurrence* *(5) Submission of Advance Payment Security by the Contractor* *(6) Arrangement of Letter of Credit by ANDE* *(7) Advance Payment (Sub-Clauses GC & PC 14.2 & 14.7)* *(8) Commencement of Works (Sub-Clause GC & PC 8.1)* *First Monthly Payment (Sub-Clause GC & PC 14.7)*
56	Vol. I - Parte II: Condiciones Especiales (CE)/A-Datos del Contrato	254	Sección 4: Condiciones del Contrato: - Porcentaje de retención – 14.3 (c). Section	Con respecto a los montos retenidos, estamos entendiendo que las retenciones mensuales serán según lo indicado abajo: 	La interpretación del Oferente no es correcta. Como se dispone en la Sub-Cláusula 14.3(c) de las Condiciones Especiales- Parte A-Datos del Contrato, el diez por ciento (10%) del monto total de cada Certificado de Pago Provisional será descontado hasta que el monto retenido acumulado alcance el siete (7) por ciento del Monto del Contrato Aceptado. Según lo dispone la Sub-Cláusula 14.9 de las Condiciones Generales, cuando se haya emitido el Certificado de Recepción para las Obras, la primera mitad (50%) del Monto

	Vol I – Part II: Particular Conditions (PC)/A-Contract Data		4:Conditions of Contract: Percentage of Retention 14.3 (c).	Retención del 10% de cada medición mensual, hasta que la cantidad acumulada alcance el 7% de la cantidad aceptada del contrato, a partir de la conclusión de pago del anticipo. El monto total retenido será devuelto en lo último mes del Contrato. Favor confirmar y/o aclarar. *Regarding retention amounts, we understand that monthly retentions will be as follows.*  *Retention of 10% of each monthly measurement, until the aggregate amount reaches 7% of the accepted contract amount, starting when the advance payment is concluded. The total retained amount will be repaid in the last month of the Contract.* Please confirm/clarify.	Retenido será certificada y pagada. La segunda mitad (50%) del Monto Retenido será certificada y pagada luego de la fecha de vencimiento del Periodo de Notificación de Defectos para las Obras. *The prospective Bidder's understanding is not correct.* *As provided in Sub-Clause 14.3(c) of Particular Conditions – Part A – Contract Data, ten percent (10%) of the total amount of each Interim Payment Certificate will be deducted until accumulated amount of Retention Money reaches to seven (7) percent of the Accepted Contract Amount.* *As provided in Sub-Clause 14.9 of General Conditions, when the Taking-Over Certificate has been issued for the Works, the first half (50%) of the Retention Money will be certified and paid. The second half (50%) of the Retention Money will be certified and paid after the expiry date of the Defects Notification Period for the Works.*
57				Nos dirigimos a usted en el marco de la Licitación de referencia, en nuestro carácter de adquiriente del Pliego de Bases y Condiciones, ante la Sub-Cláusula 17.6 de la Sección 4 – Condiciones del Contrato – Parte I: Condiciones Generales, a los efectos de manifestar lo siguiente. 1. En la citada Sub-Cláusula 17.8 "Máxima Responsabilidad	La Sub-Cláusula 17.6 de la Condiciones Especiales – Parte A- Datos del Contrato se refiere a la "Responsabilidad Máxima total del Contratista ante el Contratante". Al respecto se aclara que no existe error material en el porcentaje establecido en

				Total del Contratista hacia la Contratante", se señala que "...el porcentaje debe ser del 115% del Monto del Contrato Aceptado". 2. Al respecto, expresamos nuestra profunda preocupación, particularmente por establecer un límite de responsabilidad extraordinariamente gravoso y exorbitante, que va más allá del límite usualmente aplicable en Licitaciones Públicas en el país (incluso superando límites establecidos en otras licitaciones de la propia ANDE), así como también a los aplicados en el mercado internacional para proyectos similares al de la Central Yguazú. 3. Todavía más, la propia legislación paraguaya imperativamente aplicable, establece una prohibición de cláusulas penales manifiestamente excesivas (art. 459 del Código Civil) y de cláusulas de adhesión restrictivas que sean excesivas (art. 691 del Código Civil). Por lo tanto, una cláusula que establezca una responsabilidad para el Contratista del 115% resulta evidentemente excesiva y por ello de cuestionable validez. 4. Por otra parte, cabe señalar que el porcentaje excesivo igualmente resulta contrario al principio de igualdad y libre competencia – de aplicación en las contrataciones públicas – pues, al apartase de los estándares usualmente aceptados para contratos de esta naturaleza, en el marco de una Licitación "internacional", contribuye a obstruir o impedir la participación de las empresas extranjeras que usualmente se presentan en los procesos licitatorios internacionales en los que los límites de responsabilidad del Contratista no están establecidos en un porcentaje exorbitante que supere con creces hasta el precio mismo del contrato, como es el caso presente. 5. Cabría interpretar así, que el porcentaje de 115% desde esta óptica, deja adrede fuera del proceso a empresas extranjeras al acoger estándares no usuales ni aceptados, violando el principio ya mencionado de igualdad y libre competencia. 6. La irrazonabilidad y anormalidad manifiesta que supone el porcentual del 155%, no solo va en contra de los estándares normales y corrientes para este tipo de proyectos, sino que	dicha Cláusula. El porcentaje establecido resulta razonable dada la envergadura de las obras. Cabe recordar la naturaleza pública del Contrato licitado; es decir, el presente es un contrato de derecho público, regido en este caso por las políticas de adquisiciones del Banco. *Sub-Clause 17.6 of Particular Conditions – Part A – Contract Data refers to the "Maximum total liability of the Contractor to the Employer". In this regard, we clarify that there is no material mistake in the percentage set forth in said Sub-Clause. The percentage set forth thereunder is considered reasonable considering the magnitude of the works. It's worth to remember the public character of the Contract being tendered, that is, this is a public law contract governed in this case by the procurement policies of the Bank.*

				pone en riesgo la viabilidad misma de la ejecución normal de las obras una vez hecha la adjudicación, pues es dable suponer que empresas serias y de envergadura no aceptarán dicho porcentaje, quedando por ello sólo aquellas empresas cuya adjudicación podría suponer un obvio y elevado riesgo para la ANDE, con los costos y perjuicios que ello podría generar a la institución. 7. A la luz de todo lo expuesto, quisiéramos suponer que la Sub-Cláusula 17.6 contiene un error material, debido a que el verdadero sentido de dicha cláusula solo puede ser el límite máximo del 15% 8quince por ciento) del Monto Contractual Aceptado, ya que una interpretación contraria llevaría no solo a eventuales reclamos de invalidez sobre el porcentaje señalado del 115% por su carácter manifiestamente excesivo, sino incluso a quebrantar el principio de igualdad y libre competencia que debe regir todo aspecto de esta Licitación, al dejar fuera de competencia a firmas internacionales, como antes manifestado. 8. Por tanto, para evitar estos innecesarios pero previsibles cuestionamientos y proteger al máximo la viabilidad jurídica del presente proceso licitatorio, consideramos de suma trascendencia una manifestación de la ANDE en tal sentido, esto es, la aclaración y la corrección, de que la Responsabilidad Máxima Total del Contratista ante la Contratante es del 15% (quince por ciento) del Monto Contractual Aceptado, en salvaguarda de la mencionada Cláusula 17.6 y del respeto a los principios fundamentales de todo proceso público de adquisición como el presente. *We are hereby addressing you in respect to the Tender above referenced, as acquirer of the Bidding Terms and Conditions, pursuant to Sub-Clause 17.6 of Section 4 – Contact Conditions – Part I: General Conditions, with the purpose of stating the following.* *1. In the mentioned Sun-Clause 17.6 "Total Maximum Responsibility of the Contractor before the Employer", states that "…the percentage shall be 115% of the Contract Amount Accepted".* *2. In such aspect, we express our deepest concerns,*	

				especially because it establishes a responsibility limit extraordinary burdensome and, exorbitant, which is beyond the limit usually applicable in Public Tenders in the country (inclusively overcoming the limits established in other biddings of ANDE itself), as well as also those applied in the international market for projects similar to Yguazú Power Plant. *3. However, since the proper Paraguayan legislation imperatively applicable, establishes a prohibition of penalty clauses manifestly excessive (art. 459 of Civil Code) and of restrictive adhesion clauses that are excessive (art. 691 of Civil Code). Therefore, a clause establishing a responsibility to the Contractor of 115% is evidently excessive and hence of questionable validity.* *4. Moreover, it should be noted that the excessive percentage is equally contrary to the principle of equality and free competition – applicable in public contracts—once, when deviates from the standards usually accepted for contracts of such nature, under an "international" bidding, contributes with obstructing or preventing from the participation of foreign companies that usually participate in international bidding processes in which the responsibility limit of the Contractor are not established in an exorbitant rate that far exceeds the contract price, such as this.* *5. It could be interpreted, that a percentage of 115% from this perspective would purposely leave foreign companies out of the process when embraces unusual or accepted standards, violating the principle already mentioned of equality and free competition.* *6. The unreasonableness and abnormality manifested which a percentage of 115% suggests, not only contradicts the ordinary standards for such projects, but threatens the feasibility of the normal execution of the works once awarded, therefore it can be assumed that serious and major companies would not accept this rate, remaining thus only companies which awarding could result in an obvious and elevated risk for ANDE, with the costs and losses that could be generated for the institution.* *7. Considering all exposed, we understand that Sub-Clause 17.6 contains a material error, once the actual meaning of such*	

				clause could only be a maximum limit of 15% (fifteen percent) of the Contract Amount Accepted, once a contrary interpretation would lead not only to eventual invalidity claims about the stated rate of 115% due to its manifestly excessive characteristic, but even against the principle of equality and free competition that shall govern the entire aspect of this Tender, when leaves out from the competition international companies, as already stated. *8. Therefore, in order to avoid unnecessary yet predictable inquiries and protect utmost the juridical feasibility of the current bidding process, we have considered extremely important a manifestation of ANDE about such issue. i.e., the clarification and the correction, that the Total Maximum Responsibility of the Contractor before the Employer is 15% (fifteen percent) of the Contractual Amount Accepted, in safeguarding the mentioned Clause 17.6 and respecting the fundamental principles of the entire public acquisition process such as this.*	
58		214	Volumen I, Sección 4: Condiciones del Contrato, Condiciones Generales 14.7 Pagos y 14.15 Monedas de Pago Volume I,	Encamino partes del contenido del pliego y que nos ha generado dudas en cuanto a la(s) moneda(s) de pago del contrato, o sea, ¿se pagará a la contratista solamente en moneda nacional, en dos monedas (nacional y extranjera)? **14.7 Pagos (pág. 214)** Reemplazar todo con lo siguiente: "Todos los pagos realizados bajo el Contrato serán hechos de acuerdo con los procedimientos de desembolso para los préstamos de AOD de la JICA. <u>El pago al Contratista de la partida de moneda extranjera utilizando los fondos del Préstamo será hecho por el procedimiento de compromiso, y en la moneda local</u>, utilizando los fondos del Préstamo, será hecho por el procedimiento de transferencia, según lo dispuesto en el Contrato de Préstamo	La interpretación del potencial Oferente sobre la Sub-Cláusula 14.7 no es correcta. Según se dispone en la Sub-Cláusula 14.7 de las Condiciones Especiales, las monedas de pago se componen de moneda local y moneda extranjera. La moneda extranjera deberá ser el yen japonés o el dólar estadounidense, y la moneda local deberá ser el guaraní, según se describe en la IO 15.1 de la Planilla de Datos de la Oferta, la Planilla de Datos de Ajuste y la Planilla de Cantidades. De conformidad con la Sub-Cláusula 14.7 de las Condiciones Especiales, el pago de la porción en moneda local se realizará mediante el procedimiento de transferencia,

			Section 4: Conditions of Contract, General Conditions 14.7 Payment and 14.15 Currencies of Payment	entre el gobierno de la República de Paraguay y JICA. El pago al Contratista en moneda local será hecho directamente en una cuenta bancaria nominada por el Contratista. Ni la Contratante ni JICA serán responsables por cualquier pérdida en la conversión de monedas incurrida por el Contratista como resultado de los procedimientos de pago. Los Cargos asociadas a la transferencia de fondos de JICA a la cuenta del Contratista incluyendo la apertura y las comisiones de enmienda de la carta de crédito serán a cargo de la Contratante. **Nota: Según lo indicado en el ítem 14.7, se supone que los pagos serán efectuados solamente en Guaranís.** **14.15 Monedas de Pago (pág. 218)** El Precio del Contrato se pagará en la moneda o monedas señaladas en el Formulario de Monedas de Pago. Si se señala más de una moneda, los pagos se harán de la siguiente manera: (a) si el Monto Contractual Aceptado sólo se expresa en Moneda Local: (i) las partidas proporcionales o los montos en Monedas Local y Extranjeras y los tipos de cambio fijo que se usarán para calcular los pagos serán los que se indican en el Formulario de Monedas de Pago, salvo que ambas Partes acuerden de otra manera; (ii) los pagos y las deducciones en virtud de las Subcláusulas 13.5 [Montos Provisionales] y 13.7 [Ajustes por Cambios en la Legislación] se harán en las monedas y partidas	mientras que el pago de la porción en moneda extranjera se realizará mediante el procedimiento de compromiso, de conformidad con el procedimiento de desembolso para préstamos AOD de la JICA. *The prospective Bidder's understanding about the Sub-Clause 14.7 is not correct.* *As provided in the Sub-Clause 14.7 of Particular Conditions, currencies for the payments shall be composed of foreign currency and local currency. The foreign currency shall be Japanese Yen or US$, and the Local Currency shall be Guarani as described in ITB 15.1 of Bid Data Sheet, Schedule of Adjustment Data and Bill of Quantities.* *Pursuant to Sub-Clause 14.7 of Particular Conditions, payment of the local currency portion will be made by the transfer procedure, whereas payment of the foreign currency portion will be made by the commitment procedure in accordance with the disbursement procedure for JICA ODA Loans.*

				proporcionales correspondientes; y (iii) otros pagos y deducciones en virtud de los incisos (a) a (d) de la Sub-cláusula 14.3 [Solicitud de Certificados de Pago Provisionales] se harán en las monedas y proporciones que se especifican en el inciso (a)(i) arriba; (b) el pago de las indemnizaciones que se especifican en los Datos Contractuales se hará en las monedas y porciones proporcionales que se señalan en el Formulario de Monedas de Pago; **Nota: Según lo indicado en el ítem 14.15 se supone que los pagos serán efectuados en dos monedas.** Favor aclarar. *I cite extracts of the Bid Documents which has raised doubts for us about the payment currency(ies) of the contract, that is, will the contractor be paid only in local currency, in two currencies (local and foreign)?* ***14.7 Payment*** *Replace the whole with the following:* *"All payments under the Contract shall be made in accordance with the disbursement procedures for JICA ODA Loans.* *Payment to the Contractor of the foreign currency portion using the proceeds of the Loan shall be made by the commitment procedure and that in local currency using the proceeds of the Loan shall be made by the transfer procedure as set forth in the Loan Agreements between the Government of the*	

				Republic of Paraguay and JICA. *Payment to the Contractor in local currency shall be made directly into a bank account nominated by the Contractor.* *Neither the Employer nor JICA will be liable for any currency conversion loss incurred by the Contractor as a result of the payment procedures.* *Charges associated with the transfer of funds from the JICA to the Contractor's account including opening and amendment commissions of the Letter of Credit shall be borne by the Employer.* ***Note: As stated in item 14.7, it is understood payments will only be made in guaranis.*** ***14.15 Currencies of Payment*** *The Contract Price shall be paid in the currency or currencies named in the Schedule of Payment Currencies. If more than one currency is so named, payments shall be made as follows:* (a) *if the Accepted Contract Amount was expressed in Local Currency only:* (i) *the proportions or amounts of the Local and Foreign Currencies, and the fixed rates of exchange to be used for calculating the payments, shall be as stated in the Schedule of Payment Currencies, except as otherwise agreed by both Parties;* (ii) *payments and deductions under Sub-Clause 13.5 [Provisional Sums] and Sub-Clause 13.7 [Adjustments for Changes in Legislation] shall be made in the applicable currencies and proportions; and* (iii) *other payments and deductions under sub-paragraphs (a) to (d) of Sub-Clause 14.3 [Application for Interim*	

				Payment Certificates] shall be made in the currencies and proportions specified in sub-paragraph (a)(i) above; (b) *payment of the damages specified in the Contract Data, shall be made in the currencies and proportions specified in the Schedule of Payment Currencies;* ***Note: As stated in item 14.15 it is understood payments will be made in two currencies.*** *Please clarify.*	
59				Referente a la Sección 4: Condiciones del Contrato (Vol. I), ítem 4.18, página 273, según presentado a continuación: **"14.18 Aranceles e Impuestos de Importación** Agregar la siguiente Sub-cláusula 14.18: "No obstante las disposiciones de la Sub-cláusula 14.17, los aranceles de importación y sus impuestos pertinentes en el Paraguay deben ser pagados por el Contratante y solamente en puertos nacionales del ANNP y/o DINAC. a) Productos a ser importados Los aranceles aduaneros de importación, que no sean alquileres tercerizados de depósitos, multas por retrasos y tasas portuarias, para los Productos importados por el Contratista para el uso exclusivo a ser incorporado en las Obras serán pagados por el Contratante. El Contratista debe tomar toda la responsabilidad por la importación y el uso de tales productos." Por lo indicado en lo anterior estamos entendiendo que la ANDE se hará cargo también por el pago del IVA para los productos importados por el Contratista para el uso exclusivo a	Aclaramos que todos los aranceles de importación y sus impuestos, de los productos importados por el Contratista y consignado a la ANDE, serán pagados por la Contratante y en base a lo estipulado en los pliegos de Licitación. We clarify that all import duties and taxes on goods imported by the Contractor consigned to ANDE shall be paid by the Employer, pursuant to the Bid Documents.

				ser incorporado en las Obras. Favor confirmar lo nuestro entendimiento.	
60				Considerando la opción del oferente de presentar como Garantía de Mantenimiento de Oferta, una garantía incondicional emitida por una Compañía de Seguros y Fianzas en formato aprobado por el Empleador antes de la presentación de la Oferta, es que hago llegar hasta U.D., la solicitud de suministrar un modelo de Formulario de Garantía de Mantenimiento de la Oferta bajo la modalidad emitida por compañía de seguros.	Como se estipula en la IO 19.2, en el caso de una garantía bancaria, la garantía de mantenimiento de oferta será presentada ya sea utilizando el Formulario de Mantenimiento de Oferta incluido en la Sección IV, Formularios de la Oferta, o en otro formato substancialmente similar aprobado por el Empleador antes de la presentación de la oferta. Por lo tanto, en el caso de una empresa de seguros, se solicita presentar un formato substancialmente similar para su aprobación antes de la presentación de la oferta. *As provided in ITB 19.2, in the case of a bank guarantee, the bid security shall be submitted either using the Bid Security Form included in Section IV, Bidding Forms, or in another substantially similar format approved*

					by the Employer prior to bid submission. *Therefore, in case of an insurance company, the prospective Bidders are requested to submit substantially similar format for approval by the Employer prior to bid submission.*
61				Se consulta si los oferente deben presentar con su oferta, una copia impresa, rubricada y sellada por el oferente, de las informaciones (Geological Investigation Report (for references) y Estudio de Impacto Ambiental) entregadas en CD´s y considerando la gran cantidad de hojas a ser presentadas.	No se requiere presentar con la oferta la documentación referente al Informe de Investigación Geológica (para referencia) y al Estudio de Impacto Ambiental, entregados solo para referencia a los potenciales Oferentes. *It isn't required to submit with the bid proposal documentation related to the Geological Investigation Report (for references) and the Environmental Impact Assessment, handed to the prospective Bidders for reference only.*
62				Sobre la presentación de las Adendas.	Referente a las Adendas emitidas, las mismas deben ser firmadas, selladas y presentadas con los Documentos del Grupo 1. *Regarding the issued Addenda, these must be signed, stamped, and submitted with the Group 1 Documents.*
63				En la planilla de cantidades – PLANILLA DE CANTIDADES – RESUMEN, LOTE 2 A. OBRAS CIVILES – PC 2/4 – Ítem 1 – Ataguía, **falta el Ítem 1.5** (Investigación geológica mediante perforaciones en el reservorio, en el sitio de la ataguía temporal) que sí consta en la planilla – PLANILLA DE CANTIDADES – PLANILLA NO.1 < Ataguía>, Lote -2 A. Obras Civiles, lo cual genera una diferencia en las sumas de las	Sírvanse reemplazar la hoja PC 2/4 de la Planilla de Cantidades por la hoja PC 2/4 revisada que se adjunta (Ver Adj. 1: Planilla de Cantidades – Resumen Revisión). *Please replace page BQS-2/4 of the Bill of*

				planillas desde la planilla general a la planilla resumen. La consulta es, ¿cómo proceder parta subsanar esa diferencia? ¿Se puede modificar la planilla de resumen? ¿Se habrá de emitir una adenda sobre este punto para poder completar correctamente la planilla? *In the Bill of Quantities , BILL OF QUANTITIES – SUMMARY, LOT 2 A. CIVIL WORKS, BQS-2/4, Item 1 – Cofferdam in Reservoir,* ***Item 1.5 is missing*** *(Geological Investigation by Boring at Cofferdam Construction Site in Reservoir), which is included in BILL OF QUANTITIES – BILL NO. 1 <Cofferdam in Reservoir>, LOT 2 A. Civil Works, causing a difference in the sums to be carried from the general bill to the summary bill. The question is how to correct this difference. Can we change the summary bill? Should we issue an addendum on this matter in order to correct the bill?*	*Quantities with the revised page BQS 2/4 attached (See Att.1: Bill of Quantities – Summary Revised).*
64				Consulta N° 17 de la Adenda N° 8. *Question No. 17 in Addendum No. 8.*	Se remiten en adjunto copias más claras de los Formularios FP-II-1 (1/2) Desglose de Precios Unitarios y Globales para las Obras Civiles (Cálculo de ejemplo basado en la Consulta del Oferente). Ver Consulta N° 17 de la Adenda N° 8. *Attached can be found clearer copies of Forms FP-II-1 (1/2) Breakdown of Rates and Prices for Civil Works (Sample Calculation base on the Bidder's query). See Question No. 17 in Addendum No. 8.*

FIRMA/ SIGNATURE: .....

MINISTERIO DE SALUD PUBLICA Y BIENESTAR SOCIAL
DIRECCION GENERAL DE SALUD AMBIENTAL-DIGESA
DTO. DE CALIDAD AMBIENTAL

RESULTADOS ANALITICOS DE CALIDAD DE AGUA: RIO YGUAZU

Lugar del muestreo	Brazo Sur Embalse Yguazú Confluencia con A° Yuquyry	Arroyo Yuquyry (Puente)	Rio Yguazú Distrito José D.Ocampo	Estancia San Luis	Santa Ana-Lago Yguazú	Arroyo Mondaymí (Puente)	Puerto Rapal	Represa Yguazú (Agua Arriba Margen Izquierda)
Dirección		Colonia Luz y Esperanza	Km.243 Dto. Caaguazú	San Luis Colonia Yguazú Alto Paraná	Distrito Itá Kyry Hernandarias	Dto. Caaguazú Distrito de Yhú	Distrito de Yguazú Alto Paraná	Alto Paraná
Muestra N°	1	2	3	4	5	6	7	8
Posición	7204431	7204630	7192899	7204285	7224803	7243433	7195632	7191997
UTM	0644446	0635855	0658957	0676337	0660980	0641236	0627001	0704584
Fecha de muestreo:	04/10/05	04/10/05	04/10/05	04/10/05	05/10/05	05/10/05	06/10/05	06/10/05
Hora del Muestreo	08:10	09:20	11:15	15:30	13:40	16:30	10:15	12:40
Fecha de Ent. al Laboratorio:	06/10/05	06/10/05	06/10/05	06/10/05	06/10/05	06/10/05	07/10/05	07/10/05
L.C.A.N°	590	591	592	593	594	595	597	598
PARAMETROS								
Temp. aire (° C)	26,2	29,6	32,5	28,0	16,7	15,9	24,2	25,0
Humedad (%)	74,0	70,6	58,2	58,0	98,9	85,0	62,4	68,0
ANALISIS IN SITU								
pH (unid. pH)	6,4	6,3	6,5	6,8	7,3	6,6	7,2	7,4
Cond. (uS/cm)	13,2	13,1	13,2	12,0	10,7	14,2	12,4	13,2
Turbiedad (NTU)	7,23	9,0	2,0	1,0	20,0	19,0	0,67	0,60
O.D (mg/L)	8,0	6,9	8,8	9,7	8,3	7,8	8,7	7,4
Temp. AGUA (° C)	23,0	23,0	22,0	21,0	21,0	19,0	20,0	21,0
Secchi (cm)	63,0	57,0	200,0	87,0			150,0	170,0
Profundidad (mts)	5	2	8	4		4	2,5	5 * Costa
Alcalinidad total mg CaCO4/L	5,9	7,08	7,08	6,5	6,44	7,02	11,8	11,8
Bicarbonatos mg HCO3/L	3,6	4,3	4,3	4,0	3,93	4,3	7,2	7,2
Cloruros	3,9	3,9	3,9	3,38	2,82	3,38	2,25	2,25
Fósforo Total P (mg/L)	0,03	0,04	0,01	0,014	0,05	0,006	0,013	0,018
Ortofosfato P (mg/L)	0,015	0,021	0,009		0,003	0,002		
Nitrogeno Total Kjeldahl (mgN/L)	0,65	0,58	0,61	1,01	1,56	0,69	1,18	0,48
Nitrogeno Organico (mgN/L)	0,59	0,49	0,43	0,97	1,54	0,66	1,08	0,42
NH4 - N (mgN/L)	0,064	0,092	0,183	0,04	0,02	0,03	0,104	0,064
NO2 - N (mg N/L)	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
Silice (mgSO2/L)	2,9	3,2	2,4	2,0	1,81	3,63	1,81	1,84
NO3 - N (mgN/L)	0,23	0,13	0,01	0,17	0,16	0,19	0,12	0,12
DQO Total (mgO2/L)	21,6	24,5	14,7	16,6	18,6	20,6	13,7	12,7
Calcio Ca+2 (mg/L)	2,0	2,0	1,8	2,3	1,7	1,4	20,0	1,7
Magnesio Mg (mg/L)	0,5	0,8	0,9	0,9	0,4	0,9	0,5	0,4
Sodio Na (mg/L)	0,6	0,5	0,5	0,5	0,5	0,8	0,5	0,5
Potasio K (mg/L)	0,8	1,1	0,7	0,7	0,7	0,7	0,7	0,7
Hierro total Fe+3 (mg/L)	0,16	0,99	1,4	0,13	2,2	1,86	0,11	0,09
Sulfatos (mgSO4/L)	0,78	2,3	2,2	1,6	2,4	2,2	1,3	1,3
Sólidos Totales (mg/L)	40,0	54,0	24,0	58,0	96,0	94,0	24,0	28,0
Sólidos Disueltos (mg/l)	34,3	39,0	21,9	52,0	59,0	60,5	22,0	24,0
S. Disueltos totales (mg/L)	6,6	6,6	6,6	6,0	5,4	7,1	6,6	6,6
Sólidos Susp. (mg/L)	5,66	15,0	2,1	6,0	37,0	33,5		
Sólidos Volatiles (mg/L)	3,3	6,6	1,8		13,00	10,0		
Clorofila - a (mg/L)	1,24	1,33		ND		1,07	2,87	
Colif. Fecal (UFC/100cc)	72	184	60	88	42	800	4	0,0
METALES PESADOS EN AGUA								
Manganeso Mn (µg/L)	0,26	0,40	0,39	0,17	0,39	0,86	0,21	0,50
Mercurio Hg (mg/L)	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND
Plomo Pb µg/L	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND
Cadmio Cd (µg/L)	0,0003	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND
Zinc Zn (µg/L)	0,15	0,09	0,35	0,32	0,30	0,32	0,41	2,12
Cromo Cr (µg/L)	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND
Cobre Cu (µg/L)	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND
METALES EN SEDIMENTOS								
Manganeso Mn (mg/L)	3,47	1,52	9,10	8,20	4,47	8,76	ND	
Mercurio Hg (mg/L)	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND	
Plomo Pb (mg/L)	ND	ND	ND	ND	ND	ND	ND	
Cadmio Cd (mg/L)	0,01	0,02	0,03	0,03	0,02	0,03	0,03	
Cinc Zn (mg/L)	1,23	0,38	2,12	1,28	1,09	1,08	ND	
Cromo Cr (mg/L)	0,72	0,05	0,56	0,13	0,40	0,46	ND	
Cobre Cu (mg/L)	0,32	ND	0,42	0,09	0,05	ND	ND	

OBS: LOS PUNTOS 5 Y 6 SE MUESTREARON CON INTENSA LLUVIA

The first-aid station shall be fully operational within ninety (90) days from the date of the Notice to Commence.

010500 Environmental Protection

010501 Scope of Work

The Contractor shall take full responsibility for performing the work minimizing environmental pollution and damage that can occur pursuant to his construction operations. Environmental pollution and damage is the present of chemical, physical, or biological elements or agents which adversely affect human health or welfare; unfavorably alter ecological balances of importance to human life; affect other species of importance to humankind; or degrade the utility of the environment for aesthetic, cultural and/or historical purposes.

The Contractor shall develop and implement a site-specific Environment Protection Plan (EPP), in complying with all applicable government/ local laws and regulations in Paraguay as well as the Environment Impact Assessment (EIA) report of this Project, which requires consideration of land, water, and air, and includes management of visual aesthetics, noise, solid waste, and other pollutants. The environmental resources within the Site and those affected outside the Site shall be protected during the entire duration of this contract. The Contractor shall be primarily responsible and accountable for the actions and activities of his subcontractors and suppliers, and for their compliance with the EPP.

The Contractor shall assume the responsibility of securing all the necessary licenses, permits, clearances and their attendant costs and fees prior to start of any construction activities. The Contractor may request the assistance of the Employer/ Engineer thereon on a best endeavor basis.

The Engineer will notify the Contractor in writing of any observed noncompliance with relevant laws, regulations, permits and other elements of the Contractor's EPP. The Contractor shall, after receipt of such notice, inform the Engineer of proposed corrective actions and take such actions, at his own cost, immediately when approved. If the Contractor fails to comply promptly, the Engineer may issue an order stopping all or part of the work until satisfactory corrective action has been taken. No time extension therefore shall be granted to the Contractor for any such suspensions.

The Contractor shall provide and maintain at his own cost the personnel, equipment and facilities necessary for a fulfillment of the requirements of the Environment Protection.

010502 Submittals

The Contractor shall submit the EPP to the Engineer for his approval within twenty-eight (28) calendar days after the Commencement Date of the Works. Any construction operation shall not begin until the EPP has

000037

010502 Remisiones

El Contratista deberá presentra al Ingeniero para su aprobación el PPA, dentro de los veintiocho (28) días calendarios a partir de la fecha de la Fecha de Inicio de las Obras. Ninguna operación de construcción comenzará hasta que el PPA haya sido aprobado por el Ingeniero. El PPA incluye, pero no se limita, a lo siguiente:

a) Una declaración de política de Protección Ambiental;

b) La organización y líneas de responsabilidades incluidas los subcontratistas y proveedores;

c) Los métodos de protección de elementos que deben preservarse, como árboles, arbustos, parras, pastos y cobertura del suelo, suelo, elementos del paisaje, aire y agua superficial / subterránea, peces y vida silvestre, y los recursos históricos, arqueológicos y culturales;

d) Los procedimientos que se implementarán para proveer la protección medioambiental requerida, para cumplir con las leyes y reglamentos aplicables, y para corregir la polución ocasionada por accidentes, causas naturales o falla en la aplicación de los procedimientos del PPA;

e) La ubicación de la zona de eliminación de residuos sólidos;

f) Los planos que muestren la ubicación de cualquier excavación de carácter temporal o terraplenes para caminos de transportes, cruces de arroyos, zonas de acopio de los materiales, depósitos de excedentes de materiales o desechos e instalaciones sanitarias;

g) Los planes de monitoreo ambiental, incluyendo tierras, agua, aire y ruido;

h) El plan de control de tráfico, incluyendo medidas para reducir la erosión superficial del lecho de caminos temporarios por el tráfico de la construcción, especialmente durante el clima húmedo, y la cantidad de barro transportado por vehículos o escurrimiento a las vías públicas pavimentadas;

i) La presentación de informes y mantenimiento de archivos;

j) La capacitación para el personal del Contratista durante el período de construcción.

La aprobación del Ingeniero no liberará al Contratista de ninguna de sus responsabilidades con relación a la Protección del Medio Ambiente y derivadas de sus trabajos de construcción. Además, el Ingeniero tendrá el derecho de exigir al Contratista que mejore el PPA aprobado cuando el Ingeniero lo considere necesario, o de acuerdo con el Gobierno del Paraguay.

000010

PLANILLA DE CANTIDADES - RESUMEN, LOTE 2
A. OBRAS CIVILES

(Tipo de cambio: 1,0JPY o 1,0US$= Gs.)

ítem No.	ítem de Obras	Moneda Extranjera (JPY o US$)	Moneda Local (Gs.)	Total (JPY o US$)
0.	**Requisitos Generales**			
0.1	Instalaciones facilitadas por la ANDE para uso del Contratista			
0.2	Instalaciones facilitadas por el Contratista para uso de la ANDE y el Ingeniero			
0,3	Otros			
	Total del Ítem 0.			
1.	**Ataguía**			
1,1	Cuidado del agua durante la Construcción			
1.2	Construcción de ataguía			
1.3	Retiro de ataguía			
1.4	Presa de terraplén adicional en el empalme con la ataguía en la presa existente			
1.5	Investigación geológica mediante perforaciones en en el reservorio, en el sitio de la ataguía temporal			
	Total del Item 1.			
2.	**Canal de Aproximación**			
2.1	Cuidado del agua durante la construcción			
2.2	Movimiento de suelo			
2.3	Obras para la protección de taludes			
2.4	Hormigón			
2,5	Levantamiento topografico en el canal de aprox.			
	Total del Ítem 2.			
3.	**Presa de Conexión**			
3.1	Cuidado del agua durante la construcción			
3.2	Movimiento de suelo			
3.3	Perforaciónes e Inyeccion			
3.4	Trabajos de Instrumentación			
3.5	Hormigón			
3.6	Caminos			
3.7	Obras Civiles Miscelaneas			
3.8	Obras Metálicas Miscelaneas			
	Total del Ítem 3.			
4.	**Presa de Toma**			
4.1	Cuidado del agua durante la construcción			
4.2	Movimiento de suelo			
4.3	Hormigón			
4.4	Perforaciónes e Inyeccion			
4.5	Trabajos de Instrumentación			
4.6	Obras Civiles Miscelaneas			
4.7	Obras Metálicas Miscelaneas			
	Total del Ítem 4.			
5.	**Toma de Agua**			
5.1	Cuidado del agua durante la construcción			
5.2	Movimiento de suelo			
5.3	Hormigón			
5.4	Perforaciónes e Inyeccion			
5.5	Trabajos de Instrumentación			
5.6	Obras Metálicas Miscelaneas			
5.7	Sistema de puesta a tierra			
	Total del Ítem 5.			

Adj. 1: Planilla de Cantidades - Resumen Revisión

BILL OF QUANTITIES - SUMMARY, LOT 2
A. CIVIL WORKS

(Exchange rate: 1.0 JPY or 1.0 US$ = _____ Gs.)

Item No.	Work Item	Foreign Currency (JPY or US$)	Local Currency (Gs.)	Total (JPY or US$)
0.	**General Requirements**			
0.1	Facilities provided by the Contractor for the Works			
0.2	Facilities provided by the Contractor for the Engineer and Employer			
0.3	Others			
	Total of Item 0.			
1.	**Cofferdam in Reservoir**			
1.1	Care of Water during Construction			
1.2	Construction of cofferdam			
1.3	Removal of cofferdam			
1.4	Additional Earthfill Embankment at Junction with Cofferdam on Existing Dam			
1.5	Geological investigation by boring at cofferdam construction site in reservoir			
	Total of Item 1.			
2.	**Approach Channel**			
2.1	Care of Water during Construction			
2.2	Earthwork			
2.3	Slope Protection Works			
2.4	Concrete Work			
2.5	Topographic Survey for the Upstream Cofferdam and Approach Channel			
	Total of Item 2.			
3.	**Connection Dam**			
3.1	Care of Water during Construction			
3.2	Earthwork			
3.3	Drilling and Grouting Works			
3.4	Instrumentation Work			
3.5	Concrete Work			
3.6	Road Work			
3.7	Miscellaneous Civil Work			
3.8	Miscellaneous Metal Work			
	Total of Item 3.			
4.	**Intake Dam**			
4.1	Care of Water during Construction			
4.2	Earthwork			
4.3	Concrete Work			
4.4	Drilling and Grouting Works			
4.5	Instrumentation Work			
4.6	Miscellaneous Civil Work			
4.7	Miscellaneous Metal Work			
	Total of Item 4.			
5.	**Intake**			
5.1	Care of Water during Construction			
5.2	Earthwork			
5.3	Concrete Work			
5.4	Drilling and Grouting Works			
5.5	Instrumentation Work			
5.6	Miscellaneous Metal Work			
5.7	Grounding System			
	Total of Item 5.			

Formulario FP-II-1 (1/2) Desglose de Precios Unitarios y Globales para las Obras Civiles (Cálculo de ejemplo basado en la consulta del Oferente)

PC No.: (En el caso del hormigón)
Obra:
Precio Unitario: M/E (=F) JPY/m³ M/L (=L) Gs/m³

Observaciones: 100 (example) m³

	Particular	Descripción	Unidad	Cantidad	Partida Extranjera (JPY) Costo Unitario	Partida Extranjera (JPY) Monto	Partida Local (Gs) Costo Unitario	Partida Local (Gs) Monto	Partida Extranjera ( ) Costo Unitario	Partida Extranjera ( ) Monto	Partida Local (Gs) Costo Unitario	Partida Local (Gs) Monto
1	**Mano de obra**											
	(ejemplo)											
	1 Capataz		h	?	?	?	?	?				
	2 Maquinista		h	?	?	?	?	?				
	3 Maquinista asistente		h	?	?	?	?	?				
	4 Chofer		h	?	?	?	?	?				
	5 Encofrador		h	?	?	?	?	?				
	6 Mano de obra común		h	?	?	?	?	?				
	7 Mecánico		h	?	?	?	?	?				
	8 ?		h	?	?	?	?	?				
	9 ?		h	?	?	?	?	?				
	10 ?											
	Sub-total 1									(=A1)		(=G1)
2	**Materiales**											
	(ejemplo)											
	1 Cemento portland		ton	?	?	?	?	?				
	2 Agregado fino		ton	?	?	?	?	?				
	3 Agregado grueso		ton	?	?	?	?	?				
	4 Agente incorporador de aire		kg	?	?	?	?	?				
	5 Agente reductor de agua		kg	?	?	?	?	?				
	6 Aceite liviano		litro	?	?	?	?	?				
	7 Lubricante		litro	?	?	?	?	?				
	8 Grasa		kg	?	?	?	?	?				
	9 ?		?	?	?	?	?	?				
	10 ?		?	?	?	?	?	?				
	Sub-total 2									(=A2)		(=G2)
3	**Equipos**											
	(ejemplo)											
	1 Camión mezclador	? m3	hr	?	?	?	?	?				
	2 Grúa sobre orugas	? ton	hr	?	?	?	?	?				
	3 Tolva de hormigón	? m3	hr	?	?	?	?	?				
	4 Vibrador de hormigón	Vibrador con retroexcavador	hr	?	?	?	?	?				
	5 Vibrador de hormigón	? mm diámetro	hr	?	?	?	?	?				
	6 Generador diesel	? kW	hr	?	?	?	?	?				
	7 ?		hr	?	?	?	?	?				
	8 ?		hr	?	?	?	?	?				
	Sub-total 3									(=A3)		(=G3)
4	**Otros**											
	1 ?			?	?	?	?	?				
	Sub-total 4					-		-		(=A4)		(=G4)
				(basado en el monto indicado en la consulta del Oferente)								
	Total 1 a 4					**1.500.000,00**		**5.073.400,00**		(=A)		(=G)
5	**Gastos Generales Sitio**					**75.000,00**		**253.670,00**		(=B)		(=H)
	(en base al % indicado en la consulta del Oferente)											
	4,032%	como percentaje da la tasa unitaria total, o				75.000,00		500.000,00				
	5%	como percentaje de A y G más arriba				75.000,00		253.670,00				
6	**Gastos Generales Oficina Matriz**					**135.000,00**		**456.606,00**		(=C)		(=I)
	(en base al % indicado en la consulta del Oferente)											
	7,258%	como percentaje da la tasa unitaria total, o				135.000,00		900.000,00				
	9%	como percentaje de A y G más arriba				135.000,00		456.606,00				
7	**Utilidad**					**150.000,00**		**507.340,00**		(=D)		(=J)
	(en base al % indicado en la consulta del Oferente)											
	8,065%	como percentaje da la tasa unitaria total, o				150.000,00		1.000.000,00				
	10%	como percentaje de A y G más arriba				150.000,00		507.340,00				
8	**Total**	**100**	m³			**1.860.000,00**		**6.291.016,00**		(=E)		(=K)
9	**Unit Price**	**1**	m³			**18.600,00**		**62.910,16**		(=F)		(=L)

Representante Oficial del Oferente:
Firma:
Nombre:
Cargo:

Fecha:
Empresa:
Sello de la Empresa:

Com respecto a las líneas de la planilla arriba, solicitamos confirmar/aclarar:	
Fila 8 (8)	aaa - estamos entendiendo que tratase de la cantidad del item informada em la Planilla de Cantidades, es correcto?
Respuesta:	El precio unitario deberá ser estimado de acuerdo con la cantidad (aaa) indicada en la Planilla de Cantidades o la cantidad (aaa) en base al método y secuencia de construcción.
Fila 45 (61)	Estamos entendiendo que refierese solamente a los títulos, es correcto?
Fila 50 (66)	Estamos entendiendo que refierese solamente a los títulos, es correcto?
Fila 55 (71)	Estamos entendiendo que refierese solamente a los títulos, es correcto?
Respuesta:	Los Gastos Generales del Sitio, Gastos Generales de la Oficina Matriz, y la Utilidad deberán estimarse en base al porcentaje de las casillas (=A) y (=G) o el porcentaje de la tarifa unitaria total (=E) y (=K).

Fila 58 (74)	Donde dice: Para aaa Unidad / debe decir: Para 1 Unidad, las columnas (G) y (I) debe corresponder a la suma de las líneas 43; 48 y 53, es correcto?			
Respuesta:	"aaa" es la cantidad indicada en la Planilla de Cantidades o la cantidad en base al método y secuencia de construcción. "Total" es la suma de las filas 57 (=A & =G), 59 (=B & =H), 64 (=C & =I) y 69 (=D & =J).			
Fila 60 (76)	Las columnas (G) y (I) debe corresponder a la suma de las líneas 41 y 58, es correcto?			
Respuesta:	El Precio Unitario deberá calcularse en base a la Tarifa unitaria total (fila 74)			

Form FP-II-1 (1/2) Breakdown of Rates and Prices for Civil Works (Sample Calculation based on the Bidder's query)

	BQ No.:	(In case of Concrete)										
	Work:											
	Unit Price:	F/C	(=F)	JPY/m³			L/C	(=L)	Gs/m³			
	Remarks:	100 (example)	m³									
	Particular	Description	Unit	Q'ty	Foreign Portion (JPY)		Local Portion (Gs)		Partida Extranjera ( )		Partida Local (Gs)	
					Unit cost	Amount	Unit cost	Amount	Costo Unitario	Monto	Costo Unitario	Monto
1	**Labor**											
	(example)											
1	Foreman		h	?	?	?	?	?				
2	Operator		h	?	?	?	?	?				
3	Asistant operator		h	?	?	?	?	?				
4	Driver		h	?	?	?	?	?				
5	Concrete worker		h	?	?	?	?	?				
6	Common labor		h	?	?	?	?	?				
7	Mechanic		h	?	?	?	?	?				
8	?		h	?	?	?	?	?				
9	?		h	?	?	?	?	?				
10	?											
	Sub-total 1									(=A1)		(=G1)
2	**Material**											
	(example)											
1	Portland cement		ton	?	?	?	?	?				
2	Fine aggregate		ton	?	?	?	?	?				
3	Coarse aggregate		ton	?	?	?	?	?				
4	Air-entraining agent		kg	?	?	?	?	?				
5	Water reducing agent		kg	?	?	?	?	?				
6	Light oil		liter	?	?	?	?	?				
7	Lubricant		liter	?	?	?	?	?				
8	Grease		kg	?	?	?	?	?				
9	?		?	?	?	?	?	?				
10	?		?	?	?	?	?	?				
	Sub-total 2									(=A2)		(=G2)
3	**Equipment**											
	(example)											
1	Agitator truck	? m3	hr	?	?	?	?	?				
2	Crawler crane	? ton	hr	?	?	?	?	?				
3	Concrete bucket	? m3	hr	?	?	?	?	?				
4	Concrete vibrator	Vibrator with backhoe	hr	?	?	?	?	?				
5	Concrete vibrator	? mm diameter	hr	?	?	?	?	?				
6	Diesel generator	? kW	hr	?	?	?	?	?				
7	?		hr	?	?	?	?	?				
8	?		hr	?	?	?	?	?				
	Sub-total 3									(=A3)		(=G3)
4	**Others**											
1	?			?	?	?	?	?				
	Sub-total 4					-		-		(=A4)		(=G4)
					(based on the amount described in the Bidder's query)							
	Total 1 to 4					**1.500.000,00**		**5.073.400,00**		(=A)		(=G)
5	**Site Overhead**					**75.000,00**		**253.670,00**		(=B)		(=H)
(based on % described in the Bidder's query)												
	4,032%	as percentage of total unit rate, or				75.000,00		500.000,00				
	5%	as percentage of above A and G				75.000,00		253.670,00				
6	**Head Office Overhead**					**135.000,00**		**456.606,00**		(=C)		(=I)
(based on % described in the Bidder's query)												
	7,258%	as percentage of total unit rate, or				135.000,00		900.000,00				
	9%	as percentage of above A and G				135.000,00		456.606,00				
7	**Profit**					**150.000,00**		**507.340,00**		(=D)		(=J)
(based on % described in the Bidder's query)												
	8,065%	as percentage of total unit rate, or				150.000,00		1.000.000,00				
	10%	as percentage of above A and G				150.000,00		507.340,00				
8	**Total**	**100**	m³			**1.860.000,00**		**6.291.016,00**		(=E)		(=K)
9	**Unit Price**	**1**	m³			**18.600,00**		**62.910,16**		(=F)		(=L)

Bidder's Official Representative:
Signature:
Name:
Position:

Date:
Company:
Company stamp:

Regarding the rows in the above spreadsheet, please confirm/clarify:	
Row 8 (8)	aaa - We understand this is the item quantity indicated in the Bill of Quantities
Answer:	The unit price will be estimated in accordance with the quantity (aaa) indicated in the Bill of Quantities or quantity (aaa) based on the construction method and sequence.
Row 45 (61)	We understand this only refers to titles.
Row 50 (66)	We understand this only refers to titles.
Row 55 (71)	We understand this only refers to titles.
Answer:	Site Overhead, Head Office Overhead and Profit will be estimated based on the percentage of the above (=A) and (=G) or percentage of the total unit rate (=E) and (=K).

Row 58 (74)	Where it says "For aaa unit" should say "For 1 unit", columns (G) and (I) should be the sum of rows 43, 48 and 53.					
Answer:	"aaa" is quantity indicated in the Bill of Quantities or quantity based on the construction method and sequence. "Total" is the sum of rows 57 (=A & =G), 59 (=B & =H), 64 (=C & =I) and 69 (=D & =J).					
Row 60 (76)	Columns (G) and (I) should be the sum of rows 41 and 58.					
Answer:	The Unit Price will be calculated based on the Total unit rate (above row 74).					